

Eise Magazin

Gemeng Käerjeng



Das Bürgeramt
Le service du citoyen

Salaisons Meyer
Käerjenger Vorzeigebetrieb
mit 100jähriger Tradition!
Salaisons Meyer
Käerjenger Vorzeigebetrieb mit
100jähriger Tradition!

PhotoNews



Es geht voran mit der Umgehungsstraße von Käerjeng und die für unsere Gemeinde bedeutungsvollste Nachricht dieses Frühjahrs besteht unbestritten darin, dass der Ministerrat am 16. März die der Eisenbahnlinie entlang verlaufende Variante 2 des „Contournement“ genehmigt und zur Begutachtung an den Staatsrat weitergeleitet hat.

Infrastrukturminister François Bausch hat Wort gehalten. So wie er es in der Bürgerversammlung am 28. April 2016 angekündigt hatte, machte er sich zum Fürsprecher der Umgehung und trieb das Projekt voran. Wir sind ihm dafür dankbar und wir sind zuversichtlich, dass dieses für unsere Gemeinde ungemein wichtige Projekt noch vor den Sommerferien im Kammerplenum verabschiedet werden kann.

Damit hat sich ganz offensichtlich auch die Art der Diskussionsführung unserer Gemeinde durchgesetzt. Wir verzichteten auf lautes Getöse und Schaumschlägerei und suchten stattdessen den offenen und fairen Dialog mit den Verantwortlichen in der Regierung und der Straßenbauverwaltung. Mit guten Argumenten konnten wir überzeugen und freuen uns, dass in absehbarer Zeit den Einwohnern unserer Gemeinde eine wesentliche Verbesserung der Lebensqualität geboten werden kann.

Neben diesem großen Thema der Umgehungsstraße steht auf infrastruktureller Ebene des Weiteren die letzte Phase der Instandsetzung der Rue de la Résistance vor der Tür. Während der Pfingstferien wird der abschließende Belag aufgetragen und die grundlegende Erneuerung der Straßen im Ortszentrum von Niederkerschen abgeschlossen.

Somit wird sich das Zentrum von Käerjeng von seiner schönsten Seite zeigen, wenn vom 10. bis 15. Juli „Käerjeng live“ über die Bühne gehen wird. Die Vorbereitungen laufen auf Hochtouren und mit dem „Public Viewing“ der entscheidenden Spiele der Fussball-WM, dem Open-Air-Kino, musikalischen Live-Acts sowie dem Street-Sports-Day wird ein sehr abwechslungsreiches Programm geboten.

Sinn und Zweck ist es einmal mehr, dass die Place Claus Cito zur Begegnungsstätte aller Einwohner unserer Gemeinde wird und wir zusammen bei „Käerjeng live“ eine Reihe schöner Momente erleben werden.

Jetzt bereits lade ich Sie herzlich dazu ein!

Michel Wolter,
Bürgermeister



Das Bürgeramt
Le service du citoyen

4

Salaisons Meyer Käerjenger
Vorzeigebetrieb mit 100jähriger Tradition!
Salaisons Meyer : une entreprise modèle à Käerjeng avec 100 ans de tradition !



6



| | |
|---|-----------|
| Présentation commissions consultatives | 14 |
| Erneiere vu Feldweeër | 17 |
| Zeit für den digitalen Frühjahrsputz! Il est temps de faire un ménage de printemps numérique ! | 18 |
| Statistiques Eco Center 2017 & changements horaires | 20 |
| Vacance de poste | 23 |
| Fairtrade- Schokolade Chocolat Fairtrade | 24 |
| Avis au public | 26 |
| Gemeinderatssitzung vom 21. Februar 2018 | 27 |
| Conseil communal du 21 février 2018 | 29 |
| Gemeinderatssitzung vom 23. April 2018 | 31 |
| Conseil communal du 23 avril 2018 | 34 |
| Porte Ouverte Käerjenger Musekschoul | 36 |
| PhotoNews | 37 |
| Save the date | 51 |
| Jugendpompjeeën aus der Gemeng Käerjeng | 52 |
| Etat civil | 54 |
| Agenda | 56 |
| Infos utiles | 58 |



Editeur
Gemeng Käerjeng
Concept & Réalisation
Brain&More, Agence en
Communication, Luxembourg

Das Bürgeramt

Dem Bürgeramt wird im Rahmen unserer TVorstellung der verschiedenen Dienststellen der Gemeindeverwaltung von Käerjeng ein besonderer Stellenwert eingeräumt. Dieses Amt ist mehr als ein bloßer Empfangsschalter und umfasst die Rezeption, das Bürgerbüro und das Standesamt.

Ein 6-köpfiges Team steht im Dienst der Bürger der Gemeinde Käerjeng, um diese bei den zuweilen langen und mühsamen Verwaltungsabläufen zu unterstützen. Dieses Team bemüht sich an der Seite der Bürger um die Aufzeichnung der verschiedenen Lebensabschnitte von der Geburt bis zum Tod, bearbeitet Anträge auf Staatsbürgerschaft, registriert Lebenspartnerschaften und Eheschließungen und erteilt verschiedenste Auskünfte jedweder Art.

Die Einwohner der Gemeinde finden hier einen Schalter, der sie bei der Erledigung der gewünschten Formalitäten unterstützt (Beglaubigung von Unterschriften und Dokumenten; Ausgabe der Valorlux-Säcke; Ausgabe von zuvor im Bürgerbüro beantragten Personalausweisen; Ausgabe von Formularen wie Anträgen auf eine Anschaffungs-/Wohnungsbauprämie, usw.) oder dank der Hilfe von Vicky Fritz, einer für 2 Jahre eingestellten jungen Praktikantin, an die richtigen Gemeindedienststellen weiterleitet.

Das von Jerry Achen, Adèle Santos und Jeannot Letsch vertretene Bürgerbüro kümmert sich zum einen um die Neuankömmlinge

der Gemeinde Käerjeng und begleitet sie bei deren Verwaltungsabläufen, um ihnen ihre Ankunft zu erleichtern. Zum anderen können die Bewohner der Gemeinde dort alle nachstehenden Auskünfte erhalten:

- Wohnsitzwechsel (An- und Abmeldung des Wohnsitzes)
- Beantragung von Personalausweisen und Pässen für luxemburgische Staatsbürger
- Beantragung von (dauerhaften) Anmeldebescheinigungen für Staatsangehörige der Europäischen Union
- Beantragung von Aufenthaltskarten für nichteuropäische Staatsbürger, die Familienmitglieder eines Staatsangehörigen der Europäischen Union sind
- Verkauf der Essensgutscheine für „Essen auf Rädern“
- Gutscheine für Kinderbetreuung
- Anmeldung von Hunden

Im Standesamt kümmern sich Laurent Schumacher und Sven Drui um sämtliche Geburts-, Heirats-, Partnerschafts-, Sterbe- oder Einbürgerungsurkunden sowie um alle sonstigen Urkunden und damit verbundenen Randvermerke.



Sven DRUI, Vicky FRITZ, Laurent SCHUMACHER, Adèle SANTOS, Jerry ACHEN (v.l.n.r /d.g.à.d)

Jeannot LETSCH verstärkt das Team ab Mai
Jeannot LETSCH rejoindra l'équipe au mois de mai

Le service du citoyen

Le service du citoyen est mis à l'honneur dans notre présentation des différents services de l'administration communale de Käerjeng. Plus qu'un simple guichet d'accueil, ce service regroupe la réception, le bureau du citoyen ainsi que le service de l'État civil.



Une équipe de 6 personnes est au service des citoyens de la commune de Käerjeng afin de les épauler dans des démarches administratives parfois longues et périlleuses. C'est à leurs côtés que cette équipe s'attèle à acter les différentes étapes de la vie allant de la naissance au décès en passant par des demandes de nationalité, des partenariats et mariages ainsi que des renseignements divers et variés auxquels elle fait écho.

Tous les habitants de la commune trouveront ici un guichet à leur écoute pour réaliser les formalités souhaitées (légalisation de signature et copie conforme ; distribution de sacs Valorlux ; émission de cartes d'identités demandées au préalable au bureau du citoyen ; distribution de formulaires tels que la demande d'une prime d'acquisition/de construction, etc.) et seront guidés vers les services communaux adaptés grâce à l'aide d'une jeune stagiaire, engagée pour 2 ans, Vicky Fritz.

Le bureau du citoyen, représenté par Jerry Achen, Adèle Santos et Jeannot Letsch, accueille d'une part les nouveaux arrivants dans la commune de Käerjeng et les accompagne dans leurs

démarches administratives afin de faciliter leur arrivée. D'autre part, les résidents de la commune pourront y trouver tous les renseignements suivants :

- *Changement de résidence (Arrivée et départ)*
- *Demande de cartes d'identité et de Passeports pour citoyens de nationalité luxembourgeoise*
- *Demande d'attestation d'enregistrement (permanent) pour les ressortissants de l'Union européenne*
- *Demande de carte de Séjour pour citoyens non-européens en tant que membre de famille d'un ressortissant de l'Union Européenne*
- *Vente de carnets pour « Repas sur roues »*
- *Cartes chèques-services*
- *Déclaration de chiens*

Au service de l'État civil, Laurent Schumacher et Sven Druï sont en charge de tous les actes de naissance, de mariage ou partenariat, de décès, de naturalisation et de tous les autres actes ou mentions marginales qui s'y rapportent.



Salaisons Meyer Käerjenger Vorzeigebetrieb mit 100jähriger Tradition!

Die Geschichte der Salaisons Meyer beginnt am 11. November 1918, als der junge Soldat Corneille Meyer aus dem Ersten Weltkrieg heimkehrt. Kurz bevor er zum Kriegsdienst eingezogen worden war, hatte Corneille, der in einer Metzgerei arbeitete, den Posten seines Chefs übernommen und so beschließt er jetzt, seine Metzgerlaufbahn umgehend fortzuführen. Als erste Wirkstätte und somit Keimzelle der heutigen Salaisons Meyer eröffnet er eine kleine Metzgerei am heutigen Boulevard John F. Kennedy in Differdingen und versteht es, mit Qualität und Service im Lauf der folgenden Jahrzehnte einen ansehnlichen Kundenstamm zu gewinnen...

Ein Glücksgriff: Wahlheimat Käerjeng!

Anfang der 1980er Jahre plant Corneilles Enkel Marco, der seinen in Roodt/Ell gelegenen Bauernhof in eine Schinken-Produktionsstätte umgebaut hat und im Zuge der neu eingeführten CE-Normen zusehends mit Platzproblemen kämpft, einen größeren Betrieb in Differdingen zu bauen. Dies kann jedoch aus verschiedenen Gründen nicht realisiert werden, doch als Alternative bietet sich Käerjeng an.

Der damalige Käerjenger Bürgermeister Robert Steichen, ein ehemaliger Resistenzkämpfer, ist ein guter Bekannter von Marcos Vater Marcel Meyer und schlägt vor, ein im Besitz der Familie befindliches Grundstück (das heutige „Bëschfest“-Terrain) für einen Aufpreis gegen ein für das Projekt geeignetes Gelände zu tauschen, welches der Gemeinde gehört.

Nach der Transaktion wird unverzüglich mit dem Bau begonnen und es entsteht ein einstöckiges Gebäude, das sowohl die Schinkenproduktion als auch den Verkaufsladen beherbergt und in dem acht Mitarbeiter für das Kundenwohl sorgen. Die ursprüngliche Metzgerei in Differdingen gibt man im Jahr 1998 auf, denn nach dem Niedergang der Eisenindustrie ist dort das Geschäft merklich schleppender verlaufen, bis es sich am Ende kaum noch rentiert.







100 Jahre Feier, 8. März 2018 im Käerjenger Treff

„Alles unter einem Dach“

Nach mehreren Ausbauphasen werden heute auf dem nunmehr 45 Ar umfassenden Gelände jährlich mehr als 60.000 Rohschinken produziert, außerdem gibt es eine Feinkostabteilung mit leckeren Spezialitäten. Nach wie vor finden sowohl Verarbeitung und Verpackung als auch Verschickung bzw. Verkauf ausschließlich auf dem Käerjenger Areal statt. Und selbstverständlich hat die Traditionsfirma Meyer im 21. Jahrhundert in puncto Kundendienst auch elektronische Wege beschritten: Die attraktive Dienstleistung „Click & Collect“ beispielsweise ermöglicht eine unkomplizierte Bestellung per Mausclick, die der Kunde dann im Käerjenger Hauptquartier abholen kann.

Ein immediater Erfolg war auch die Einführung des von Simone Meyer geführten Restaurants

„Béierhaascht“ im Jahr 2002, das zu einem beliebten Treffpunkt für Feinschmecker wurde und bis zu 150 Personen bewirten kann. Zusätzlich betreiben die Salaisons Meyer auch noch ein 3-Sterne-Hotel mit 30 Zimmern, die mit allen sanitären und technischen Annehmlichkeiten versehen sind.

Geleitet werden die „Salaisons“ von Luc Meyer, einem dynamischen Unternehmer, der sich dem Erbe seiner Familie verpflichtet sieht und dem die Nähe zum Kunden ein ernstes Anliegen ist. Der Firmenchef unterstreicht, dass jeder Kunde gleich wichtig ist, ganz gleich ob es sich um einen Einzelverbraucher oder einen Großabnehmer handelt - eine von allen Beschäftigten mitgetragene Philosophie, die zweifellos zum anhaltenden Erfolg der Salaisons Meyer beiträgt!



„Der Mensch im Mittelpunkt - als Kunde und als Mitarbeiter!“

Ein Gespräch mit Luc Meyer, Geschäftsführer der Salaisons Meyer

F: Herr Meyer, seit wann leiten Sie den Familienbetrieb?

Luc Meyer: Ich habe die Leitung der Salaisons Meyer im Jahr 2006 übernommen, als mein Vater in Pension ging. Ich war allerdings schon seit 2000 im Betrieb tätig gewesen. Davor hatte ich mein Unistudium in Betriebswirtschaft abgeschlossen und die Meisterprüfung gemacht.

F: Wie würden Sie die Firmenphilosophie beschreiben?

L. M.: Innovationsbereitschaft war immer ein Leitmotiv unserer Familie. Weiterhin hat sich Salaisons Meyer schon sehrfrüh auf die Produktion von begehrten Nischenprodukten spezialisiert, was uns die Möglichkeit gibt, optimalen Service und Qualität zu bieten, nach dem Motto: Was fehlt auf dem Markt? Außerdem ist bei dieser Vorgehensweise der Konkurrenzdruck nicht ganz so ausgeprägt.

F: Was sind Ihre Verkaufstrenner?

L. M.: Schinken und Wurst in allen Varianten! Damit haben wir angefangen und der Erfolg ist uns immer treu geblieben. 1996 waren die Salaisons Meyer der erste luxemburgische Betrieb, der eine eigene Verpackungslinie einführte und die dazu benötigten Maschinen erwarb. Damit trugen wir dem Umstand Rechnung, dass die Kunden, auch aufgrund der demographischen

Entwicklung, bei ihren Supermarkt- und Einzelhandelsbesuchen zusehends nicht mehr für eine vielköpfige Familie, sondern eher für einen kleineren Haushalt einkaufen. Dementsprechend waren jetzt eher übersichtlichere Portionierungen gefragt.

F: Wie man aus Ihrem Produktkalender ersieht, ist die Palette mit Angeboten inzwischen schier unerschöpflich...

L. M.: Lassen Sie mich, ohne Anspruch auf Vollständigkeit, unser Angebot kurz beleuchten: Wir führen wie gesagt rohen und gekochten Schinken und zahlreiche Wurstvarianten, weiterhin aber auch Schweine- und Putenbrust, Hähnchen, Pastete, Wild- und Grillfleisch, Speck, Landpastete, Mortadella, Kasseler, „Judd“, Schweine- und Kalbsgelee, Emmental- und Goudakäse und noch vieles mehr. Unsere Metzgereiabteilung bietet neben allen gängigen Fleischsorten auch Großportionen an, demnach halbe oder ganze Tiere. Und das Feinkostangebot führt seinen Namen zu recht, denn hier ist wirklich alles vom Allerfeinsten, das gilt für die beliebten Canapés und „Pains-surprise“ ebenso wie die verschiedenen mit Sorgfalt zusammengestellten Gourmet-Buffets wie z.B. die schmackhaften Varianten „Jägerbuffet“ und „Erde & Ozean“-Buffet. Und nicht zuletzt brauen wir seit einiger Zeit auch unsere eigene Biersorte...

F: Worauf beruht Ihrer Meinung nach der nun schon viele Jahrzehnte andauernde Erfolg der Salaisons Meyer?

L. M.: Auf dem unbedingten Willen zu einer qualitativ hochwertigen Produktion. Vergessen Sie

nicht: Wir sind kein anonym firmierender Betrieb, sondern meine Familie bürgt für die Qualität der Produkte mit ihrem Namen, das ist eine große Verantwortung! Wir stellen fest: Der Verbraucher hat definitiv einen Hang zu lokalen Produkten, das bedeutet bei Fleischwaren, dass idealerweise hier in Luxemburg gezüchtet, gemästet, geschlachtet, verschnitten und transformiert werden soll. Diese Verfahrensweise, die eine hohe Rückverfolgbarkeit und damit eine optimale Verbrauchersicherheit gewährleistet, ist bei unseren Produkten in jedem Fall gewährleistet. Labels wie „Marque Nationale“, „Produit du Terroir“ und die Verarbeitung nach den Regeln des IFS (International Food Standard) garantieren unseren Kunden, dass sie hier ausschließlich hochwertige Fleischwaren bekommen.

F: Wie beurteilen Sie den Firmenstandort Käerjeng?

L. M.: Um es klar zu sagen: Idealer könnte ein Standort gar nicht sein. Wir beliefern bekanntlich Supermärkte, Einzeläden und Traditionsrestaurants im gesamten Großherzogtum, und von Käerjeng aus ist man wegen der zentralen Lage im Nu an jedem denkbaren Lieferort, auch die Nachbarländer sind leicht zu erreichen. (Nebenbei bemerkt: Ebenso schnell ist man in dieser attraktiven Gemeinde im Grünen, wenn man mal Erholung vom Alltagsstress benötigt.) Zu den Gemeindeverantwortlichen haben wir seit vielen Jahren

einen sehr guten Draht, man fühlt sich als hier ansässiger Betrieb hervorragend unterstützt. Die Salaisons Meyer sind stolz, als eines der Aushängeschilder der Gemeinde Käerjeng zu gelten und mit kommerziellen Aktivitäten und Arbeitsplätzen zum Wohlstand der Gemeinde beizutragen.

F: Verraten Sie uns einige Ihrer Zukunftspläne?

L. M.: Was die unmittelbare Zukunft angeht, erhalten wir gleich am morgigen Tag eine neue hochwertige Verpackungsmaschine für unsere Charcuterie. Ein weiteres Projekt ist der verstärkte Vorstoß auf den belgischen Markt innerhalb der nächsten fünf Jahre, denn hier in Luxemburg haben wir fast alles erreicht, was es zu erreichen gab. Ein Unternehmen, das mir ganz besonders am Herzen liegt, ist die von mir so getaufte „Lucky Pig“-Formel, bei der wir im Ösling eine kleine überschaubare Schweineherde zur Fleischproduktion züchten werden, und zwar nach dem Verfahren „Schwein wie früher“, bei dem die Tiere freilaufend gehalten werden. Sagen wir es so: Wir bei Salaisons Meyer möchten nicht nur von Nachhaltigkeit reden, sondern diese auch praktizieren! Mein allergrößter Wunsch für die Zukunft ist, dass wir trotz der Unterstützung durch den technischen Fortschritt unsere Nähe zum Handwerk stets bewahren können. Der Mensch soll bei unserer Tätigkeit stets im Mittelpunkt stehen - sowohl als Kunde wie auch als Mitarbeiter!



Boucherie-Salaisons Meyer

240-A, Avenue de Luxembourg
L-4940 Käerjeng
E-Mail: Info@meyer.lu
www.meyer.lu
www.facebook.com/
www.meyer.lu/

Salaisons Meyer : une entreprise modèle à Käerjeng avec 100 ans de tradition !

L'histoire de Salaisons Meyer commence le 11 novembre 1918, quand le jeune soldat Corneille Meyer retourne de la Première Guerre mondiale. Peu avant d'être appelé au service militaire, Corneille, qui travaillait dans une boucherie, avait repris le poste de son chef. C'est ainsi qu'il décide de poursuivre immédiatement sa carrière de boucher. Il ouvre tout d'abord une petite boucherie sur l'actuel Boulevard John F. Kennedy à Differdange, qui est aux origines de l'actuelle Salaisons Meyer, et il réussit à se constituer une clientèle importante au cours des décennies suivantes grâce à la qualité et au service...

Un coup de chance : la patrie d'adoption Käerjeng !

Au début des années 1980, Marco, le petit-fils de Corneille, qui a transformé sa ferme située à Roodt/Ell en atelier de production de jambon et est confronté à des problèmes de place à la suite de l'introduction des nouvelles normes CE, prévoit la construction d'une entreprise plus grande à Differdange. Pour différentes raisons, ce projet ne peut être réalisé, mais une alternative est trouvée à Käerjeng.

Le bourgmestre de Käerjeng de cette époque, Robert Steichen, un ancien combattant de la résistance, est un bon ami du père de Marco, Marcel Meyer, et propose d'échanger contre un supplément un terrain en possession de la famille (l'actuel terrain « Bëschfest ») contre un terrain appartenant à la commune, qui convenait pour le projet.

La construction débute immédiatement après la transaction et un bâtiment d'un étage est érigé, qui héberge aussi bien la production de jambon que le local de vente, dans lequel huit collaborateurs assurent la satisfaction du client. La boucherie initiale à Differdange est abandonnée en 1998, car, après le déclin de la sidérurgie, les affaires y languissaient et n'étaient plus guère rentables à la fin.

« Tout sous un même toit »

Après plusieurs phases d'élargissement, plus de 60 000 jambons crus sont produits sur le terrain qui a désormais une surface de 45 ares et compte également un département d'épicerie fine qui produit des spécialités délicieuses. Aujourd'hui encore, la transformation, l'emballage, la distribution et la vente sont effectués exclusivement au site de Käerjeng. Bien évidemment, au XXI^e siècle, l'entreprise de tradition Meyer a recours aux nouvelles technologies pour améliorer son service client : par exemple, le service séduisant « Click & Collect » permet au client de passer facilement sa commande par Internet et de venir la chercher au siège de Käerjeng.

L'inauguration en 2002 du restaurant « Béierhaascht », géré par Simone Meyer, qui est devenu un lieu de rencontre populaire pour les gourmets et peut accueillir jusqu'à 150 personnes, était également un succès immédiat. De plus, l'entreprise Salaisons Meyer tient également un hôtel 3 étoiles comptant 30 chambres, équipées de tous les comforts sanitaires et techniques.

Les « Salaisons » sont dirigées par Luc Meyer, un entrepreneur dynamique, qui s'engage pour l'héritage de sa famille et fait de la proximité du client une priorité. Le chef de l'entreprise souligne que chaque client a la même importance, peu importe qu'il s'agisse d'un consommateur individuel ou d'un client grossiste. Cette philosophie est partagée pour tous les collaborateurs et contribue certainement au succès durable des Salaisons !

« L'être humain au centre - aussi bien le client que le collaborateur ! »

Un entretien avec Luc Meyer, gérant de Salaisons Meyer

F : Monsieur Meyer, depuis quand dirigez-vous l'entreprise familiale ?

Luc Meyer : J'ai repris la direction de Salaisons Meyer en 2006, quand mon père a pris sa retraite, mais je travaille dans

l'entreprise depuis 2000. Avant, je terminais mes études en gestion d'entreprises et j'ai obtenu mon brevet de maîtrise.

F : Comment décririez-vous la philosophie de l'entreprise ?

L. M. : *La volonté d'innover a toujours été un maître-mot de notre famille. De plus, Salaisons Meyer s'est très tôt spécialisée dans la production de produits de niche populaires, ce qui nous donne la possibilité de proposer un service et une qualité optimaux en nous demandant ce qui manque sur le marché. En outre, la pression de la concurrence n'est pas aussi marquée quand on suit cette approche.*

F : Quels sont vos produits qui se vendent le mieux ?

L. M. : *Le jambon et les saucisses dans toutes leurs variantes ! Ce sont les produits avec lesquels nous avons commencé et le succès a toujours été au rendez-vous. En 1996, Salaisons Meyer était la première entreprise luxembourgeoise à introduire sa propre ligne d'emballage et acquérir les machines nécessaires. Nous avons tenu compte du fait que, notamment en raison du développement démographique, les clients font de plus en plus souvent leurs achats au supermarché et dans les commerces de détail pour un petit ménage et non plus pour une grande famille. C'étaient donc les portions plus petites qui étaient plus demandées.*

F : On voit dans votre calendrier des produits que l'offre est devenue quasiment inépuisable...

L. M. : *Laissez-moi expliquer brièvement notre offre, sans prétendre à l'exhaustivité : comme je l'ai déjà dit, nous proposons du jambon cru et cuit et de nombreuses variétés de saucisses, mais aussi des filets de porc et de dinde, du poulet, des pâtés, du gibier et de la viande à griller, du lard, du pâté campagnard, de la mortadelle, de la viande de porc salée et fumée, « Judd », de la gelée de porc et de veau, du fromage emmenthal et gouda et bien plus. En plus de tous les types de viande courants, notre boucherie propose également de grandes portions, c'est-à-dire la moitié ou l'intégralité d'un animal. La gamme d'épicerie fine porte bien son nom, car l'on n'y trouve que le meilleur : les canapés populaires et les pains-surprise, tout comme les buffets gourmet composés avec soin, tels que les variantes délicieuses « buffet chasseur » et « terre & mer ». Sans oublier que, depuis quelque temps, nous brassons notre propre bière...*

F : D'après vous, quel est le secret du succès durable de Salaisons Meyer depuis de nombreuses décennies ?

L. M. : *La volonté absolue de garantir une production de grande qualité. N'oubliez pas que nous ne sommes pas une entreprise anonyme, mais ma famille garantit la qualité des produits par son*

nom, ce qui est une grande responsabilité ! Nous constatons que le consommateur a une nette préférence pour les produits locaux, ce qui signifie pour les produits de viande que les animaux sont dans l'idéal élevés, engraisés, abattus, coupés et transformés au Luxembourg. Cette approche, qui garantit une grande traçabilité et donc une sécurité optimale pour les consommateurs, est toujours garantie pour nos produits. Des labels tels que « Marque nationale » et « Produit du Terroir » et la transformation selon les règles de l'IFS (International Food Standard) garantissent à nos clients qu'ils ne reçoivent chez nous que des produits de viande de bonne qualité.

F : Que pensez-vous de Käerjeng comme site de l'entreprise ?

L. M. : *Pour le dire clairement : un site ne pourrait être plus idéal. Nous livrons à des supermarchés, des commerces de détail et des restaurants traditionnels dans tout le Grand-Duché et, grâce à la situation centrale de Käerjeng, on atteint facilement tous les lieux de livraison, y compris dans les pays voisins. (Dit en passant : depuis cette commune séduisante, on est aussi rapidement en pleine nature, quand on a besoin de se remettre du stress du quotidien.) Nous avons depuis de nombreuses années une bonne relation avec les responsables de la commune. On se sent très bien soutenu en tant qu'entreprise locale. Salaisons Meyer est fière d'être considérée comme l'un des fleurons de la commune de Käerjeng et de contribuer par les activités commerciales et les emplois à la prospérité de la commune.*

F : Pouvez-vous nous divulguer vos projets pour l'avenir ?

L. M. : *En ce qui concerne l'avenir immédiat, nous recevrons demain une nouvelle machine d'emballage pour notre charcuterie. Un autre projet est une présence renforcée sur le marché belge au cours des cinq prochaines années, car nous avons atteint pratiquement tous les objectifs qui peuvent être atteints au Luxembourg. Une entreprise qui me tient particulièrement à cœur est la formule que j'ai baptisée « Lucky Pig », selon laquelle nous élevons dans l'Ösling un petit troupeau de porcs pour la production de viande selon la procédure « Porc comme jadis », où les animaux sont élevés en liberté. Disons que, chez Salaisons Meyer, nous ne voulons pas seulement parler de durabilité, mais aussi la pratiquer ! Mon plus grand souhait pour l'avenir est que nous puissions maintenir notre proximité du métier, malgré l'assistance du progrès technique. L'être humain doit être au centre de notre activité - aussi bien le client que le collaborateur !*

Présentation des commissions consultatives

Commission des finances et du budget

| | | | |
|----------|---------|---------------|------------|
| Monsieur | Josy | HAMES | Président |
| Monsieur | Claude | FREICHEL | Secrétaire |
| Monsieur | Théo | ADRIAENSENS | |
| Madame | Nadine | BRACONNIER | |
| Monsieur | Carlo | CALAMIDA | |
| Monsieur | Andy | HANSEN | |
| Madame | Romaine | KIEFFER-THILL | |
| Monsieur | Gary | KNEIP | |
| Monsieur | Jacques | LEMMER | |
| Monsieur | Pascal | PIERUCCI | |
| Monsieur | Thierry | STURM | |

Commission de l'environnement

| | | | |
|----------|----------|--------------|------------|
| Monsieur | Marc | HANSEN | Président |
| Monsieur | Claude | BESCH | Secrétaire |
| Monsieur | Patrick | CIUCA | |
| Monsieur | Gérard | CONTER | |
| Monsieur | Lucien | FUSULIER | |
| Monsieur | Marc | GENGLER | |
| Madame | Danielle | HERMES | |
| Monsieur | Joël | IRRTHUM | |
| Madame | Anja | KIHN | |
| Monsieur | Claude | KIRSCH | |
| Monsieur | Claude | SCHOLLER | |
| Monsieur | Olivier | SCHROEDER | |
| Monsieur | André | WAGNER | |
| Monsieur | Jos | WEIMERSKIRCH | |

Commission de la mobilité

| | | | |
|----------|-----------|-----------------|------------|
| Monsieur | Marc | HANSEN | Président |
| Monsieur | Claude | GOEDERT | Secrétaire |
| Monsieur | Pascal | BINTENER | |
| Monsieur | Arsène | BRAUN | |
| Monsieur | Patrick | CIUCA | |
| Madame | Josiane | GENGLER-REINART | |
| Monsieur | Christian | KIRWEL | |
| Monsieur | Roger | LEPAGE | |
| Monsieur | Carlo | LINK | |
| Monsieur | Steve | MARTENG | |
| Monsieur | Luc | MEYER | |
| Monsieur | Andy | SCHMIT | |
| Monsieur | Claude | SCHOLTES | |

Commission des affaires culturelles

| | | | |
|----------|------------|-------------------|------------|
| Madame | Antoinette | BECK-STIEFER | Présidente |
| Madame | Fabienne | BRAUN-SASSEL | Secrétaire |
| Monsieur | Romain | CLEENEWERK | |
| Madame | Cynthia | GINTER | |
| Madame | Sandra | JEITZ-SCHROEDER | |
| Madame | Michèle | KAISER | |
| Madame | Romaine | LINDEN | |
| Madame | Martine | PILOT | |
| Madame | Angela | REMESCH-TOUSSAINT | |
| Monsieur | Julien | SCHROEDER | |



Commission de surveillance de l'école de musique

| | | | |
|----------|------------|--------------------|------------|
| Madame | Christiane | FRISCH-ERPELDING | Présidente |
| Madame | Diane | KAYSER-FRISCH | Secrétaire |
| Madame | Véronique | CALAMIDA-VERCAEMER | |
| Madame | Brigitte | HAUTUS-EIFFES | |
| Monsieur | Jean-Marie | HEIAR | |
| Monsieur | Steve | HUMBERT | |
| Monsieur | Romain | JOST | |
| Madame | Maryse | KARIER | |
| Monsieur | Olivier | LAIDEBEUR | |
| Monsieur | Andy | SCHMIT | |
| Madame | Danielle | SCHMIT | |
| Monsieur | Raphaël | SCHOTT | |
| Madame | Monique | THIRY-DEBERNARDI | |
| Monsieur | Paul | WAMPACH | |

Commission des bâtisses

| | | | |
|----------|------------|-------------|-----------------|
| Monsieur | Marc | KLEIN | Président |
| Madame | Carole | JUTTEL | Secrétaire |
| Monsieur | Joe | OESTREICHER | Secrétaire-adj. |
| Monsieur | Jean | BEIDLER | |
| Monsieur | Jean-Marie | BRUCH | |
| Monsieur | Alain | GEIBEN | |
| Monsieur | Christian | KROUPCHENKA | |
| Monsieur | Jacques | LEMMER | |
| Madame | Monique | MICARELLI | |
| Monsieur | Patrick | SCHMITZ | |
| Monsieur | Claude | SCHOLTES | |
| Monsieur | Sascha | SERESSE | |
| Monsieur | Jos | THILL | |
| Monsieur | Johny | WEISGERBER | |

Commission de la jeunesse, du 3^e âge et des loisirs

| | | | |
|----------|------------|---------------------|------------|
| Madame | Antoinette | BECK-STIEFER | Présidente |
| Madame | Sheila | SAMIDA | Secrétaire |
| Madame | Véronique | CALAMIDA-VERCAEMER | |
| Monsieur | Alain | CORNELY | |
| Madame | Annick | GILLEN | |
| Madame | Anne | IRRTHUM | |
| Madame | Romaine | LINDEN | |
| Madame | Vanessa | LOGELING | |
| Madame | Patricia | MULLER-PESCHÉ | |
| Madame | Sonja | PLETSCHETTE-PEIFFER | |
| Madame | Lydie | RIES-BERG | |
| Madame | Stéphanie | SALINGUE | |
| Madame | Danielle | SCHMIT | |
| Madame | Christiane | TEMPELS | |
| Madame | Nadine | VILLAUME | |

Commission des sports

| | | | |
|----------|-----------|----------------|------------|
| Monsieur | Louis | PHILIPPE | Président |
| Monsieur | Bern | BIRSENS | Secrétaire |
| Monsieur | Yves | BARATTE | |
| Monsieur | Carlo | CALAMIDA | |
| Monsieur | Romain | CLEENEWERK | |
| Monsieur | Paul | DRUI | |
| Monsieur | Nico | FANCK | |
| Monsieur | Kevin | FICKINGER | |
| Monsieur | Claude | FISCH | |
| Monsieur | Peddy | GESCHWIND | |
| Monsieur | Georges | KIRSCH | |
| Monsieur | Carlos | LOPES DA SILVA | |
| Monsieur | Fred | REUTER | |
| Monsieur | Christian | SCHOLTES | |
| Monsieur | Jim | THOMES | |

Commission de la cohésion sociale

| | | | |
|----------|------------|-------------------|------------|
| Monsieur | Louis | PHILIPPE | Président |
| Madame | Safia | KINANI | Secrétaire |
| Madame | Antoinette | BECK-STIEFER | |
| Madame | Rita | FRISING-NUREMBERG | |
| Madame | Cynthia | GINTER | |
| Monsieur | Daniel | JEITZ | |
| Monsieur | Christophe | KIEFFER | |
| Madame | Romaine | KIEFFER-THILL | |
| Madame | Anja | KIHN | |
| Madame | Anna | KREMER-BELOUSOVA | |
| Monsieur | Fernand | SCHROEDER | |

Commission d'intégration des étrangers

| | | | |
|----------|------------|------------------|------------|
| Madame | Marianne | MULLER | Secrétaire |
| Monsieur | Théo | ADRIAENSSENS | Suppléant |
| Monsieur | Loic | BALANDRIS | Membre |
| Monsieur | Jang | BEIDLER | Membre |
| Madame | Josiane | BRIX-KLEIN | Suppléant |
| Monsieur | Carlo | CALAMIDA | Suppléant |
| Monsieur | Nico | FANCK | Membre |
| Madame | Sepideh | GORGINPOUR | Membre |
| Madame | Liette | GRASER-MATHGEN | Membre |
| Monsieur | Josy | HAMES | Suppléant |
| Monsieur | Andy | HANSEN | Membre |
| Monsieur | Christophe | KIEFFER | Suppléant |
| Monsieur | Gary | KNEIP | Suppléant |
| Monsieur | Dan | MAJERUS | Suppléant |
| Madame | Florence | NOLA LACLA | Membre |
| Monsieur | Frank | PIRROTTE | Membre |
| Monsieur | Munir | RAMDEDOVIC | Suppléant |
| Madame | Angela | REMESCH | Membre |
| Madame | Viviane | ROCHA | Membre |
| Monsieur | Romain | RUSCITTI | Suppléant |
| Monsieur | Yannick | SANITATE | Membre |
| Monsieur | Camille | SCHILTZ | Suppléant |
| Madame | Danielle | SCHMIT | Membre |
| Monsieur | Fernand | SCHROEDER | Suppléant |
| Madame | Josée-Anne | SIEBENALER-THILL | Suppléant |

Commission des loyers

| | | | |
|----------|---------------|------------------|------------------------------|
| Monsieur | Richard | STURM | Président |
| Monsieur | Alain | SCHWARZ | Secrétaire |
| Madame | Marie-Thérèse | ERPELDING-PETER | Membre suppléant - bailleur |
| Monsieur | Jean-Marie | HEIAR | Membre - locataire |
| Monsieur | Louis | PHILIPPE | Membre - bailleur |
| Madame | Josée-Anne | SIEBENALER-THILL | Présidente - suppléante |
| Monsieur | Joseph | THILGEN | Membre suppléant - locataire |

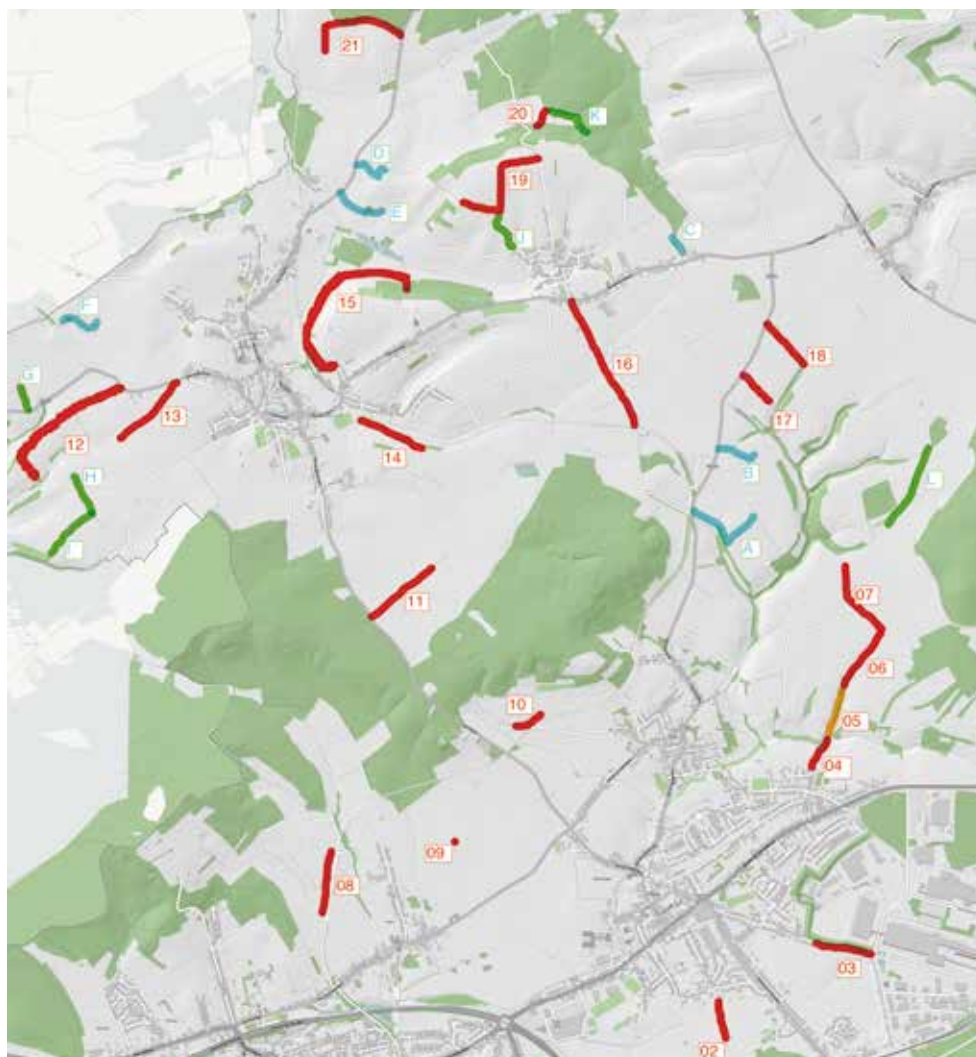
Commission scolaire

| | | | |
|----------|------------|------------------|------------|
| Monsieur | Michel | WOLTER | Président |
| Monsieur | Jean-Marie | PANDOLFI | Secrétaire |
| Monsieur | Ronald | DECKENBRUNNEN | |
| Monsieur | Tom | LEGIL | |
| Monsieur | Frank | PIRROTTE | |
| Madame | Chantal | REULAND | |
| Madame | Josée-Anne | SIEBENALER-THILL | |
| Monsieur | Luc | SPELLER | |
| Monsieur | Richard | STURM | |
| Madame | Sandy | WEILER | |

Commission prévention locale

| | | | |
|----------|------------|------------------|------------|
| Monsieur | Michel | WOLTER | Président |
| Monsieur | Alain | SCHWARZ | Secrétaire |
| Monsieur | Frank | PIRROTTE | Echevin |
| Madame | Josée-Anne | SIEBENALER-THILL | Echevine |
| Monsieur | Richard | STURM | Echevin |

Erneiere vu Feldweeër



De 2015 à 2017, 9 km de chemins ruraux ont été refaits et un total de plus de 12 km est prévu jusque 2019.

VOIRIE RURALE REFAITE

| TRAVAUX RÉALISÉS 2015-2017 | | | |
|----------------------------|--------------------------|-------------|----------|
| Projet | Dénomination | Localité | Longueur |
| 01 | Lawert | Bascharage | 200 m |
| 02 | Angersaak | Bascharage | 300 m |
| 03 | Op der Loo | Bascharage | 200 m |
| 04 | Am Stach | Hautcharage | 250 m |
| 05 | Laanglängten I * | Hautcharage | 275 m |
| 06 | Laanglängten II | Hautcharage | 450 m |
| 07 | Kraizwee | Hautcharage | 450 m |
| 08 | Wolfert | Linger | 400 m |
| 09 | Uecht op der Laach | Linger | 50 m |
| 10 | Kaalebierg | Bascharage | 250 m |
| 11 | Sankerdeelen | Clemency | 450 m |
| 12 | Nonnegronn / Naassendall | Clemency | 950 m |
| 13 | Schwéngsonner 2015 | Clemency | 500 m |
| 14 | Tréngfeld | Clemency | 350 m |
| 15 | Kreibierg | Clemency | 1150 m |
| 16 | Rue de Hautcharage | Fingig | 850 m |
| 17 | Rëtschen | Hautcharage | 250 m |
| 18 | Fronertslängt | Hautcharage | 450 m |

| | | | |
|----|--------------|----------|--------------|
| 19 | Kues | Fingig | 500 m |
| 20 | Groheck | Fingig | 100 m |
| 21 | Schockdeelen | Clemency | 550 m |
| | | | Total 8925 m |

| TRAVAUX À RÉALISER 2018-2019 | | | |
|------------------------------|-----------------|-------------|--------------|
| Projet | Dénomination | Localité | Longueur |
| A | Op Bandelt | Hautcharage | 550 m |
| B | Dëmpelfeld | Hautcharage | 250 m |
| C | Op der Mäerchen | Fingig | 150 m |
| D | Rousekneppchen | Clemency | 200 m |
| E | Schlammwiss | Clemency | 300 m |
| F | Hunewénkel | Clemency | 250 m |
| G | Holzstrooss | Clemency | 200 m |
| H | Flickefeld I | Clemency | 250 m |
| I | Flickefeld II | Clemency | 370 m |
| J | Strach | Fingig | 300 m |
| K | Weierheck | Fingig | 300 m |
| L | Pärchen | Hautcharage | 500 m |
| | | | Total 3620 m |



Zeit für den digitalen Frühjahrsputz!



Die Sonne kommt wieder raus, die Temperaturen steigen, die ersten Blumen sprießen – Zeit für Frühjahrsputz! Doch nicht nur im Haushalt sollte regelmäßig Ordnung gemacht werden, sondern auch am Computer und Smartphone. BEE SECURE verrät, wie es geht!

Platz schaffen

Durch die große Kapazität von Festplatten ist es heute nicht mehr unbedingt nötig, ständig ältere Dateien oder Programm zu löschen. Am Smartphone sieht das meistens etwas anders aus – hier ist der Platz oft viel begrenzter. Nutzen Sie ihren digitalen Frühjahrsputz also dazu, Apps und Programme, die sie nicht mehr brauchen, zu löschen. Am (Android-)Smartphone können Sie viele Apps auch auf eine Speicherkarte verschieben, um Platz im Hauptspeicher zu erhalten. Fotos, Filme und Musik, die sie nicht mehr brauchen, können Sie ebenfalls löschen, da diese oft viel Platz brauchen.

Backups machen

Der digitale Frühjahrsputz ist der ideale Moment, Backups zu machen, denn kein Datenträger ist zu 100 Prozent sicher! Sie brauchen dafür eine externe Festplatte oder Cloud-Speicher. Es gibt Backup-Manager, die diese Aufgabe vereinfachen, zum Beispiel Areca Backup (<http://www.areca-backup.org/>) oder Synchronicity (<http://synchronicity.sourceforge.net/>). Wenn die Backups in der Cloud machen, sollten sie sensible Daten vor dem Upload verschlüsseln.

Passwörter und Accounts

Jetzt kommt der schwierigste Teil des Frühjahrsputzes: Verschaffen Sie sich einen Überblick darüber, auf welchen Webseiten bzw.

Plattformen Sie einen Account haben. Loggen Sie sich ein und überprüfen Sie, welche Daten in ihrem Profil stehen. Eventuell möchten Sie diese aktualisieren – oder aber die Accounts gleich löschen. Das ist nicht bei jedem Dienst sonderlich einfach, aber mit der Hilfe einer Suchmaschine lässt sich meistens herausfinden, wie das funktioniert. Ein maßgeblicher Teil des Account-Frühjahrsputzes sind die Passwörter.

Nachdem im letzten Sommer maßgebliche Empfehlungen für Passwörter geändert worden (bspw. dass diese doch nicht wie Zahnbürsten regelmäßig gewechselt werden sollten) sind, müssen Sie ihre Passwörter nicht regelmäßig aufgrund des Ablaufs eines Zeitraumes ändern. Was Sie allerdings tun sollten, ist folgendes: Überprüfen Sie, ob ihre Passwörter sicher sind (Tipps dazu hier) – falls dem nicht so ist, ändern Sie sie. Jetzt ist außerdem der ideale Zeitpunkt, einen Passwortmanager wie 1Password (<https://1password.com/>), KeePass (<http://keepass.info/>) oder LastPass (<https://www.lastpass.com/>), mit dem nicht nur sichere Passwörter erstellt, sondern diese auch sicher verwaltet werden können, zu installieren.

Updates

Am besten ist es, sie aktivieren die automatischen Updates für ihr Betriebssystem am Computer und für ihr Smartphone. Allerdings hat nicht jedes Programm eine solche Funktion. Es lohnt sich, im Zuge des digitalen Frühjahrsputzes ihre Programme durchzugehen und nach Updates zu suchen. Damit werden nicht nur kritische Sicherheitslücken gestopft, sondern sie bekommen eventuell auch neue Features.

Auf dem Laufenden Bleiben!

Sicherheit ist kein Zustand, sondern ein Prozess. Mit dem digitalen Frühjahrsputz lassen Sie Ihre Sicherheit in neuem Glanz erstrahlen – ein guter Ausgangspunkt, um danach weiter regelmäßig kleineres "Durchkehren und -Staubwischen" zu betreiben.

Um stets in Sachen Internetsicherheit auf dem Laufenden zu bleiben, liken sie BEE SECURE auf Facebook, folgen Sie BEE SECURE auf Twitter, Youtube oder Instagram und besuchen Sie regelmäßig die Webseite www.bee-secure.lu/

Bei Fragen hilft Ihnen die BEE SECURE HELPLINE (8002 1234) gerne weiter.

Il est temps de faire un ménage de printemps numérique !



Les premiers rayons de soleil arrivent, les températures grimpent, les premières fleurs poussent - il est temps de faire son ménage de printemps ! Il faut non seulement faire régulièrement le ménage à la maison, mais également sur son ordinateur et son smartphone. BEE SECURE vous explique tout !

Libérer de l'espace

Grâce aux grandes capacités des disques durs, il n'est aujourd'hui plus nécessaire de supprimer des fichiers ou programmes anciens. Cela n'est pas le cas pour les smartphones, sur lesquels l'espace est souvent limité. Profitez de votre ménage de printemps numérique pour supprimer les applis et les programmes que vous n'utilisez plus. Si vous avez un smartphone (Android), vous pouvez utiliser une carte mémoire pour installer vos applis et ainsi garder de l'espace sur votre mémoire principale. N'hésitez pas à supprimer les photos, films et musique que vous n'utilisez plus car ils consomment beaucoup d'espace.

Faire des sauvegardes

Le ménage de printemps numérique est le moment idéal pour faire une sauvegarde, car aucun support de stockage n'est sûr à 100 %. Pour cela, vous aurez besoin d'un disque dur externe ou d'un stockage cloud. Il existe des gestionnaires de sauvegarde qui facilitent ces tâches, comme par exemple Areca Backup ou Synchronicity. Si vous faites des sauvegardes dans le cloud, il est recommandé de crypter les données sensibles avant le téléchargement.

Mots de passe et comptes

Passons maintenant à l'étape la plus difficile du ménage de

printemps : réfléchissez à tous les sites web et plateformes sur lesquels vous êtes inscrit. Connectez-vous et vérifiez les données renseignées dans votre profil. Vous pouvez les actualiser - ou supprimer les comptes. La suppression d'un compte n'est pas toujours facile, mais en faisant quelques recherches sur Internet, vous saurez rapidement comment faire. Les mots de passe sont une partie importante du ménage de printemps en ce qui concerne les comptes que l'on possède sur Internet. Les recommandations pour les mots de passe ont été modifiées l'été dernier (il n'est plus utile de les changer comme on le ferait avec nos brosses à dents). Vous n'êtes plus obligé de modifier régulièrement vos mots de passe après une certaine période. En revanche, ce que vous devriez faire c'est : vérifier si les mots de passe sont sûrs - sinon, modifiez-les ! C'est également le moment idéal pour installer un gestionnaire de mots de passe, tels que 1Password, KeePass ou LastPass, qui permettent de créer et de gérer les mots de passe en toute sécurité.

Mises à jour

Il est recommandé d'activer les mises à jour automatiques pour le système d'exploitation de votre PC et de votre smartphone. Cependant, tous les programmes ne disposent pas d'une telle fonction. Il convient donc de revoir vos programmes et de rechercher les mises à jour lors de votre ménage de printemps numérique. Cela permet non seulement de corriger les failles de sécurité et vous disposerez éventuellement de nouvelles fonctionnalités.

Se tenir au courant !

La sécurité n'est pas un état, mais un processus. Le ménage de printemps numérique permet de donner un nouvel éclat à votre sécurité - un bon point de départ pour continuer à dépoussiérer régulièrement ses appareils numériques.

Pour rester informé(e) en matière de sécurité sur Internet, likez la page Facebook de BEE SECURE, suivez BEE SECURE sur Twitter, YouTube ou Instagram et, bien sûr, consultez régulièrement le site web www.bee-secure.lu !

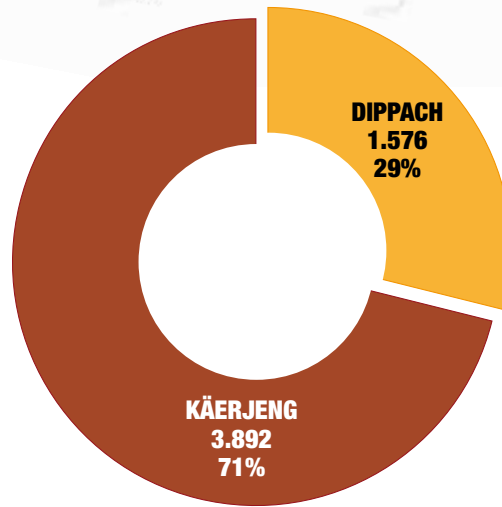
Des questions ? N'hésitez pas à contacter la BEE SECURE HELPLINE (8002 1234).

Statistiques

ECO CENTER

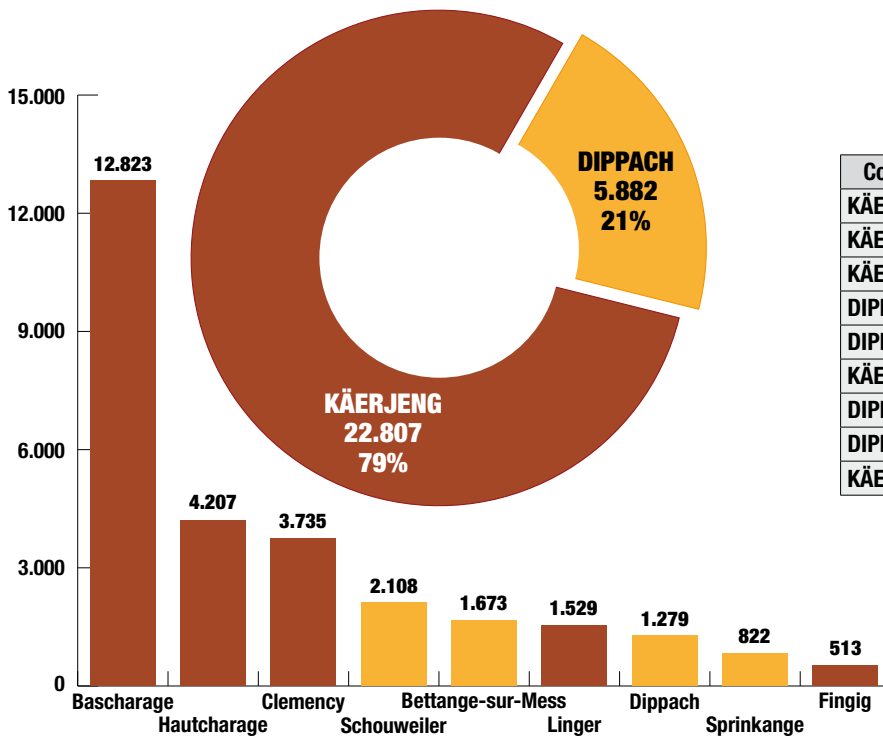


Nombre cartes d'accès / commune (pour l'année 2017)



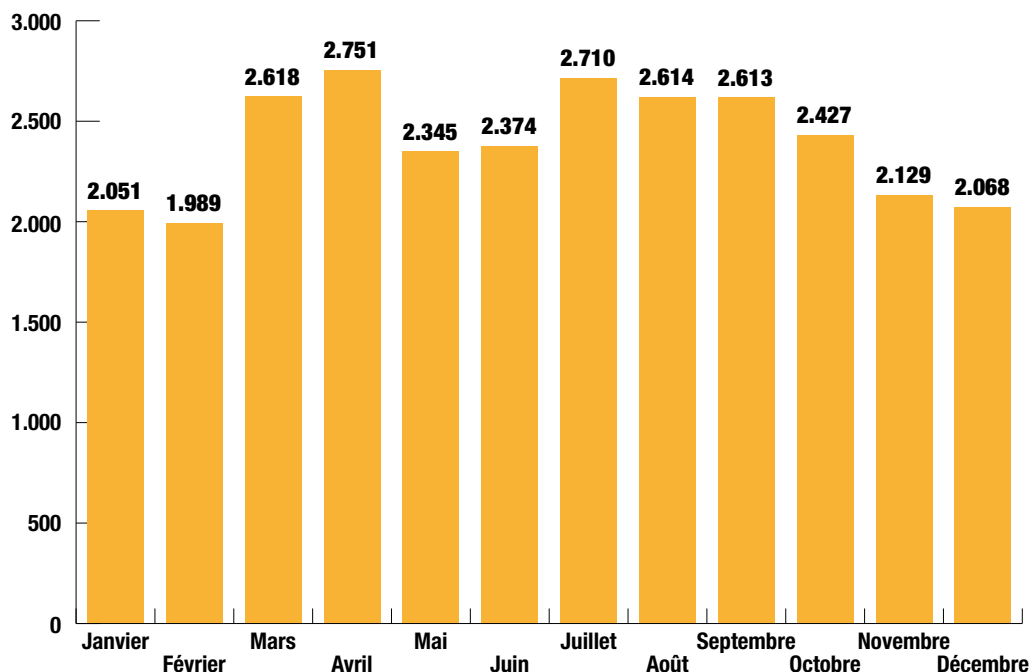
| Commune | Nbr cartes |
|---------------|------------|
| DIPPACH | 1.576 |
| KÄERJENG | 3.892 |
| Total général | 5.468 |

Visites par localité (pour l'année 2017)



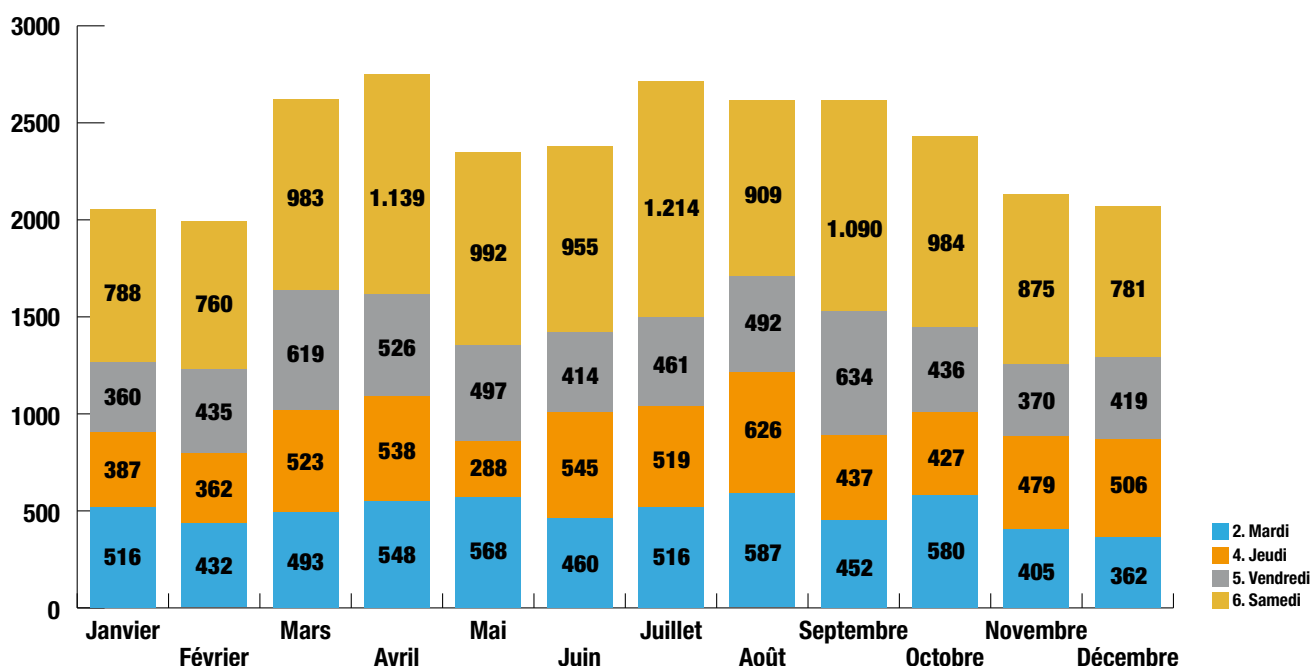
| Commune | Localité | Visites | Visites % |
|----------|-------------------|---------|-----------|
| KÄERJENG | Bascharage | 12.823 | 2.499,6% |
| KÄERJENG | Hautcharage | 4.207 | 820,1% |
| KÄERJENG | Clemency | 3.735 | 728,1% |
| DIPPACH | Schouweiler | 2.108 | 410,9% |
| DIPPACH | Bettange-sur-Mess | 1.673 | 326,1% |
| KÄERJENG | Linger | 1.529 | 298,1% |
| DIPPACH | Dippach | 1.279 | 249,3% |
| DIPPACH | Sprinkange | 822 | 160,2% |
| KÄERJENG | Fingig | 513 | 100,0% |

Total des visites par mois (pour l'année 2017)

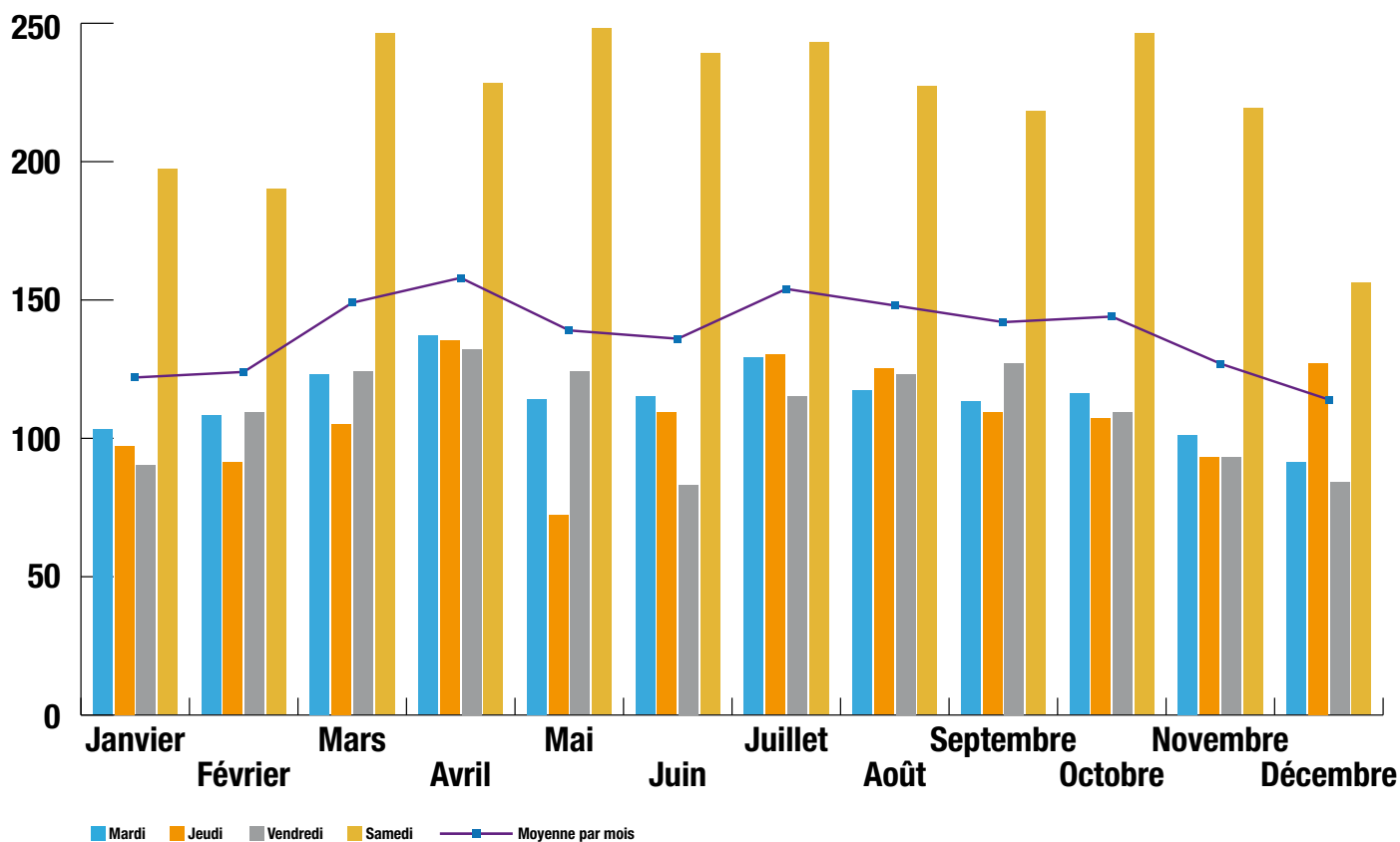


| Mois | Visites |
|-----------|---------|
| Janvier | 2.051 |
| Février | 1.989 |
| Mars | 2.618 |
| Avril | 2.751 |
| Mai | 2.345 |
| Juin | 2.374 |
| Juillet | 2.710 |
| Août | 2.614 |
| Septembre | 2.613 |
| Octobre | 2.427 |
| Novembre | 2.129 |
| Décembre | 2.068 |

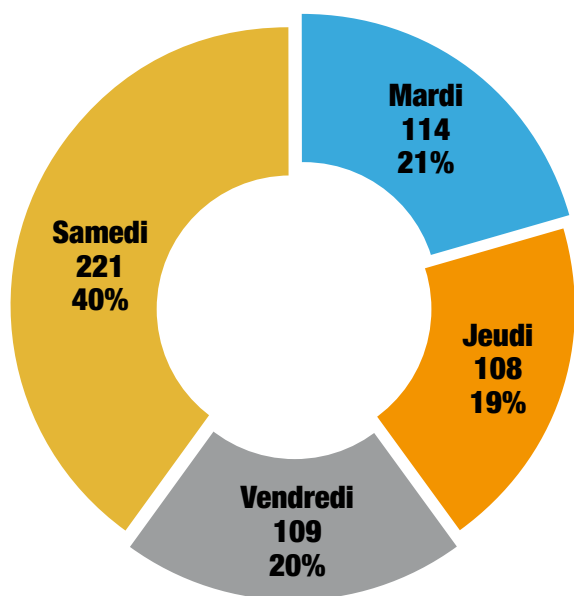
Total des visites par mois/jour/semaine (pour l'année 2017)



Visites moyennes par mois/jour/semaine (pour l'année 2017)



Moyenne par jour de semaine (pour l'année 2017)



NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE



Mardi : 13h00 - 17h30

Jeudi : 07h00 - 13h30

Vendredi : 14h00 - 19h30

Samedi : 07h15 - 15h45

VACANCE DE POSTE



**Un accompagnateur remplaçant (m/f)
pour assurer la surveillance durant le
transport scolaire
contrat à durée déterminée**

L'administration communale de Käerjeng se propose d'engager, sous le statut de salarié (ancien employé privé), un accompagnateur remplaçant (m/f) pour assurer la surveillance durant le transport scolaire à durée déterminée pour remplacer un congé de maternité et un congé parental.

Degré d'occupation :

variable avec un maximum de 16 heures par semaine

Date d'engagement :

à partir du 17 septembre 2018 jusqu'au 12 juillet 2019

Les candidats (m/f) doivent faire preuve d'une bonne maîtrise des langues luxembourgeoise, française et allemande.

Les demandes doivent être accompagnées des pièces suivantes :

- lettre de motivation
- formulaire de vacance de poste
- curriculum vitae
- extrait récent du casier judiciaire (bulletin n°3 et bulletin n°5)
- extrait de l'acte de naissance
- photo récente
- copie de la carte d'identité ou du passeport
- copie du permis de conduire

Le formulaire de vacance de poste est disponible sur le site internet (www.kaerjeng.lu) ou peut être retiré au service du personnel (bureau 016) de la commune de Käerjeng.

Seuls les dossiers complets seront pris en considération.

Les dossiers de candidature sont à adresser au collège des bourgmestre et échevins, boîte postale 50, L-4901 Bascharage pour le vendredi, 1^{er} juin 2018 au plus tard.

Le collège des bourgmestre et échevins

Michel WOLTER

Josée-Anne SIEBENALER-THILL

Frank PIRROTTE

Richard STURM



FAIRTRADE NEWS

www.fairtrade.lu

Fairtrade- Schokolade

Mehr als 14 Millionen Menschen weltweit leben vom Kakaoanbau, davon über 70% in Westafrika. 5 Großunternehmen beherrschen mehr als die Hälfte des Weltmarktes und beuten oft die Kleinbauern aus, die grösstenteils unter der Armutsgrenze leben. Leider ist auch verbotene und gefährliche Kinderarbeit keine Seltenheit.

Durch den **Kauf von Fairtrade- Schokolade**, Pralinen und anderen Produkten die mit fairem Kakaopulver hergestellt werden, unterstützen Sie die Kakaobauern und ihre Familien. Für die in Luxemburg verkauften Fairtrade Schokoladenprodukte werden jährlich über 20 Tonnen Fairtrade-Kakao benutzt. DANKE!

FAIRTRADE stärkt die Position von Kleinbauern auf dem Weltmarkt indem sie die Lebens- und Arbeitsbedingungen der Kakaobauern und

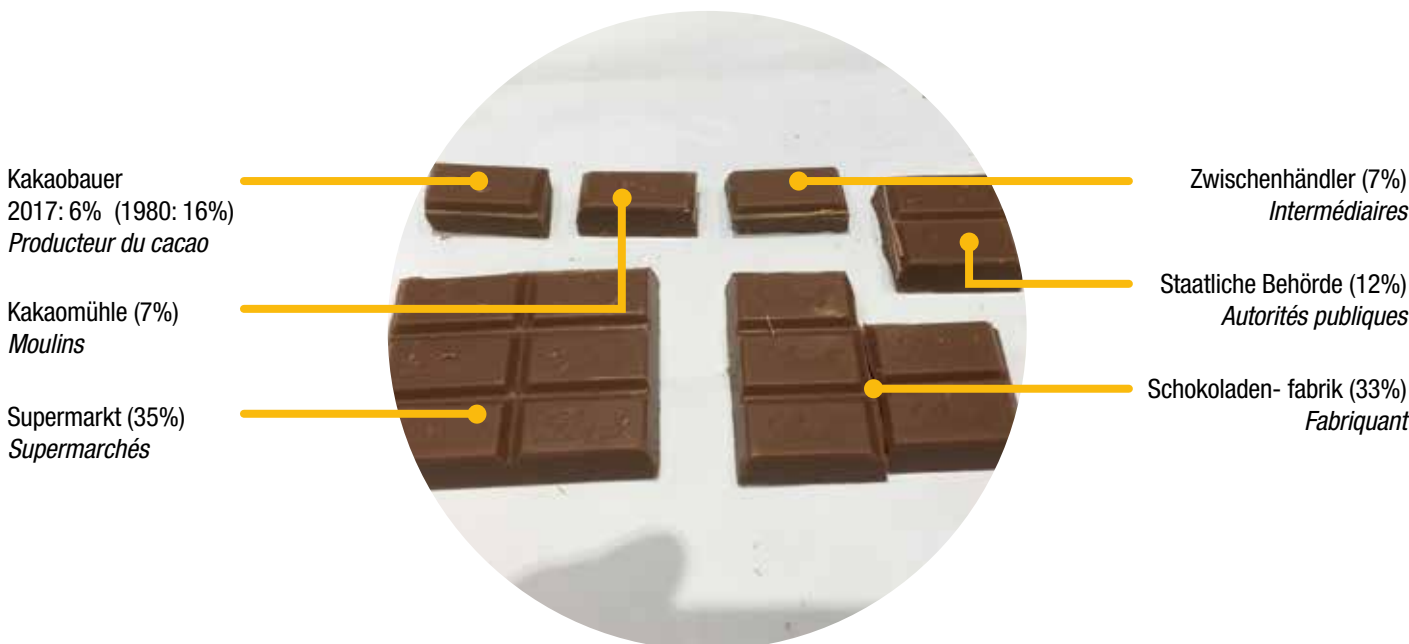
ihrer Familien über die **drei Säulen der nachhaltigen Entwicklung** verbessern:

Ökonomie: Der festgesetzte Mindestpreis und die langfristige Handelsbeziehungen erlauben den Produzentenfamilien ein menschenwürdiges Leben zu führen und von den ständig fluktuierenden Weltmarktpreisen unabhängig zu sein. Durch die Fairtrade Prämie wird in soziale Gemeinschaftsprojekte wie Schulen und Krankenhäuser investiert.

Soziales: Fairtrade Organisationen verpflichten sich internationale Arbeitsbedingungen zu berücksichtigen und nicht auf Kinderarbeit zurückzugreifen.

Ökologie: Umweltschonender Anbau, sodass die Arbeiter nicht mit giftigen Substanzen in Kontakt kommen.

Wer bekommt welchen Anteil vom Preis des Kakao in einer nicht Fair gehandelten Tafel Schokolade? *Quelle est la répartition du prix de cacao d'une tablette de chocolat non Fairtrade?*



FAIRTRADE NEWS

www.fairtrade.lu



Chocolat Fairtrade



L'existence de plus de 14 millions d'humains, dont 70% vivent en Afrique de l'Ouest, dépend de la culture de cacao. Cinq multinationales contrôlent plus de la moitié du marché mondial et exploitent souvent les petits producteurs, qui sont contraints à vivre en-dessous du seuil de pauvreté. Malheureusement le travail d'enfants persiste malgré des engagements de la part des multinationales.

En **achetant du chocolat Fairtrade** et d'autres produits à base de cacao Fairtrade, vous soutenez les producteurs et leurs familles. Pour les produits Fairtrade à base de chocolat vendus au Luxembourg on consomme plus de 20 tonnes de cacao Fairtrade par an. MERCI !

FAIRTRADE renforce la position des petits producteurs de cacao et de leurs familles sur le marché mondial en améliorant leurs conditions de vie sur base des **trois piliers du développement durable. à savoir l'économie, le social et l'écologie** :

Economie: Prix minimum garanti et relations commerciales durables permettent aux familles de producteurs de mener une vie en dignité et de rester indépendants de la fluctuation des prix du marché mondial. La prime Fairtrade est investie dans des projets sociaux pour toute la communauté: écoles, hopitaux...

Social: Conditions de travail conformes aux normes de l'Organisation internationale du travail et interdiction de l'exploitation des enfants...

Ecologie: Cultures respectant l'environnement et évitant ainsi le contact des producteurs avec des substances chimiques toxiques.



Avis au public



TARIF COMMUNAL

Il est porté à la connaissance du public que la délibération fixant le tarif pour la location d'une colonne mobile d'eau, prise par notre conseil communal le 21 février 2018, a été approuvée par le ministère de l'Intérieur le 19 mars 2018.

RÈGLEMENT COMMUNAL

Il est porté à la connaissance du public que la délibération no. 11 du conseil communal du 21 février 2018, refixant la caution à déposer à la Recette communale pour une colonne mobile de prise d'eau à 1.000, a été approuvée par le arrêté grand-ducal le 8 avril 2018.

DÉCOUVREZ « DIGICASH POUR LES COMMUNES »

Scannez le QR code DIGICASH présent sur vos factures communales, validez le paiement par empreinte digitale ou code PIN et c'est payé.

Payer ses factures communales avec Digidash en quelques clics, c'est désormais possible pour les citoyens de la commune de Käerjeng. Vous n'aurez plus besoin d'introduire le numéro de référence de la facture ni le montant exacte.

Grâce à un QR Code sur vos factures vous pourrez payer celles-ci en scannant le QR Code Digidash à l'aide de l'application Digidash proposée par votre banque installée sur votre téléphone portable.



Kurzbericht der
Gemeinderatssitzung n°1/2018

Rapport succinct de la séance
du Conseil Communal n°1/2018



Sitzung n°1/2018

vom 21. Februar 2018

Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten (anwesend nur bei den Punkten 1-5), Jos Thill, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Lucien Fusulier, Nico Funck, Mireille Duprel und Jean-Marie Bruch, Gemeinderäte; Claude Freichel, stellvertretender Sekretär.

Beginn der Sitzung um 14:00 Uhr.

1) Nicht öffentliche Sitzung – Ernennung eines Beamten in der Gemeindeverwaltung.

2) Nicht öffentliche Sitzung – Genehmigung der verzögerten Einschulung von zwei Kindern in den ersten Zyklus der Grundschule in Kützig.

Bürgermeister Michel Wolter bittet um eine Schweigeminute zu Gedenken des kürzlich verstorbenen Marcel Helbach und drückt der Familie des Verstorbenen das tief empfundene Beileid des Gemeinderates aus. Herr Helbach war Mitglied des Gemeinderates von Kützig von 1970 bis 1988 und bekleidete von 1976 bis 1982 das Amt des Bürgermeisters.

3) Mitteilungen des Schöffenrates.

Den Gemeinderäten liegt eine Auflistung der kürzlich eingestellten und außer Dienst getretenen Mitarbeiter der Gemeinde vor. Ebenso wurde dem Gemeinderat eine aktualisierte Version der langfristigen Finanzplanung ausgehändigt.

Das „Syndicat d'Initiative et de Tourisme“ hatte dem Gemeinderat am 17. Januar ein Schreiben zukommen lassen. Der Schöffenrat hat auf dieses Schreiben reagiert und die Antwort allen Mitgliedern des Gemeinderates zukommen lassen.

Bürgermeister Michel Wolter informiert den Gemeinderat über

eine Unterredung mit dem Transportminister bezüglich des geplanten Parkhauses am Bahnhof sowie der Umgehungsstraße für Niederkerschen. Das Parkhaus soll voraussichtlich bis zum Sommer 2022 fertiggestellt sein. Im gleichen Zeitfenster sollen die Straßenbauarbeiten am „Boulevard Kennedy“ stattfinden. Das Gesetzprojekt zur Umgehungsstraße wird Anfang März in der Abgeordnetenkommission vorgelegt und soll noch in dieser Legislaturperiode zur Abstimmung gebracht werden.

Außerdem berichtet Herr Wolter von der bevorstehenden Unterredung mit dem Staatssekretär Gira bezüglich der Kompensationsmaßnahmen, an welcher die Schöffenräte aus Käerjeng und Sassenheim teilnehmen werden.

Am 17. März findet die diesjährige „Grouss Botz“ statt.

Die Straßenbauarbeiten in der „Rue Théophile Aubart“ haben begonnen. Eine diesbezügliche Informationsversammlung findet am 12. März im „Centre sociétaire“ in Linger statt.

4) Ehrentitel – Verleihen des Titels des Ehrenbürgermeisters an Herrn Fred REUTER, Bürgermeister von Kützig von 1991 bis 1996, und Herrn Jeannot JEANPAUL, Bürgermeister von Kützig von 2007 bis 2011.

Einstimmiger Beschluss.

5) Konventionen – Gutheißen von fünf Konventionen, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und den Kirchenfabriken von Niederkerschen, Kützig, Oberkerschen, Linger und Fingig.

Bürgermeister Michel Wolter erläutert die Einzelheiten der jeweiligen Konventionen.

Die Räte Joseph Hames und Guy Scholler nehmen an der Diskussion sowie der Abstimmung nicht teil. Bei 7 JA-Stimmen (CSV, déi gréng) und 6 Enthaltungen (LSAP, DP) werden die 5 Konventionen gutgeheißen.

6) Informatik – Präsentation der Sensibilisierungskampagne bezüglich der Datensicherheit.

Der Verantwortliche des Informatikdienstes, Herr Guy Ferber, stellt die gesetzlichen Begebenheiten in ihren Einzelheiten vor. Herr Jérôme Jacob von Securitymadein.lu geht kurz auf die Strategie zur Datensicherheit ein.

7) Verwaltungsangelegenheiten – Festlegen des Personalbestandes in den „cadres fermés“ der einzelnen Laufbahnen der Gemeindebeamten für das Jahr 2018.

Einstimmiger Beschluss.

8) Studentenjobs – Beschluss bezüglich der Beschäftigung von Studenten während den Sommerferien im Rahmen des Forstbetriebes der Gemeinde Käerjeng.

Einstimmig wird beschlossen, während den Sommerferien Studenten, welche in der Gemeinde Käerjeng wohnhaft sind, im Forstbetrieb zu beschäftigen.

9) Außerordentlicher Haushalt 2018 – Genehmigung eines Spezialkredits von 21.600 € im Rahmen der Erneuerung der Umkleieräume des Küntziger Fußballfeldes.

Einstimmiger Beschluss.

10) Gemeindegebühren – Einführen einer Mietgebühr für mobile Wasserhydranten.

Einstimmig wird eine Mietgebühr von 10 €/Tag für mobile Wasserhydranten festgelegt.

11) Gemeindegebühren – Abänderung der Kautions für mobile Wasserhydranten.

Einstimmig wird die Mietkautions für mobile Wasserhydranten von 300 € auf 1.000 € erhöht.

12) Immobilientransaktionen – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und den Eheleuten Tempels-Lanners, bezüglich der kostenfreien Überlassung eines Grundstücks im Ort „Rue des Muguets“ in Niederkerschen.

Die Eheleute Tempels-Lanners überlassen der Gemeinde Käerjeng eine Parzelle mit einer Fläche von 0,94 Aren.

Einstimmiger Beschluss.

13) Immobilientransaktionen – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und den Eheleuten Gillen-Reiffer, bezüglich eines Tauschgeschäfts im Ort „Cité Kauligwies“ in Niederkerschen.

Die Eheleute Gillen-Reiffer und die Gemeinde Käerjeng tauschen zwei Katasterparzellen mit einer jeweiligen Fläche von 0,51 Aren.

Einstimmiger Beschluss.

14) Gemeingut – Zurückstufung einer Parzelle im Ort „Rue de la Gare“ in Küntzig.

Die Parzelle 91/3821 mit einer Fläche von 0,05 Aren wird zurückgestuft, um zu einem späteren Zeitpunkt Bestandteil einer Transaktion mit den Eheleuten Martins Da Silva-Rodrigues De Sousa zu werden.

Einstimmiger Beschluss.

15) Sozialamt – Ersetzen des scheidenden Mitgliedes Guy Flohner im Verwaltungsrat.

Bei 10 Stimmen für Herrn Pandolfi und 4 Stimmen für Frau Gorginpour wird Herr Flohner durch Herrn Maurice Pandolfi ersetzt.

16) Gemeindegremien – Ernennung eines zweiten Vertreters der Gemeinde Käerjeng im Syndikat Minett-Kompost.

Einstimmig wird die Rätin Danielle Schmit zur zweiten Vertreterin bestimmt.

17) Verwaltungsangelegenheiten – Politischer Urlaub für die kommunalen Vertreter in den Gemeindegremien.

Einstimmiger Beschluss.

18) Grundschulunterricht – Gutheißen der zeitlich begrenzten Abänderung der Schulorganisation 2017/2018 für den Zeitraum vom 28. Januar bis zum 3. Februar 2018.

Einstimmiger Beschluss.

19) Verkehrsverordnungen – Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen bei diversen kommunalen Festivitäten.

Einstimmig werden vier zeitlich begrenzte Verkehrsverordnungen gutgeheißen.

20) Verkehrsverordnungen – Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.

Einstimmig wird drei zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen zugestimmt.

21) Fragen und Antworten.

Ende der Sitzung um 15:50 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf:
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Séance n°1/2018

du 21 février 2018

Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Nico Funck, Mireille Duprel et Jean-Marie Bruch, conseillers ; Claude Freichel, secrétaire adjoint.

Début de la séance à 14.00 heures.

1) Séance à huis clos - Personnel communal - Nomination définitive d'un fonctionnaire pour les besoins du service du citoyen.

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

2) Séance à huis clos - Autorisation d'admission différée de deux enfants au cycle 1 de l'école fondamentale de Clemency.

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

3) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Bourgmestre Michel Wolter demande d'observer une minute de silence à la mémoire de Monsieur Marcel Helbach, conseiller de 1970-1976, respectivement de 1982-1988 et bourgmestre de 1976-1982 de l'ancienne commune de Clemency.

Le collège des bourgmestre et échevins remet aux conseillers une liste actualisée du personnel communal, de même qu'une version actualisée du plan pluriannuel financier.

Le syndicat d'initiative et de tourisme de Käerjeng vient d'adresser en date du 17 janvier une lettre aux membres du conseil communal. Le collège échevinal a réagi au courrier et vous remet une copie de sa réponse.

Bourgmestre Michel Wolter informe le conseil communal sur le résultat d'une entrevue avec le ministre du Développement durable et des Infrastructures au sujet du futur parking à plusieurs étages à la halte de Bascharage et du contournement de Bascharage. Le parking devrait ouvrir ses portes fin été 2022. Durant la même période devrait également démarrer les travaux de réaménagement du « Bd. J.F. Kennedy ». Le projet de loi pour la construction du contournement sera déposé au mois de mars 2018 à la Chambre

des Députés. Le vote est programmé encore pour la période législative en cours.

D'autre part, le bourgmestre informe les conseillers sur une future réunion avec le secrétaire d'État, Monsieur Camille Gira, en relation avec les mesures de compensation dans le cadre du contournement de Bascharage, entrevue à laquelle participeront les collègues des bourgmestre et échevins des communes de Käerjeng et de Sanem.

L'action « Grouss Botz » est fixée au 17 mars prochain.

Le chantier pour le réaménagement de la « Rue Théophile Aubart » a démarré. Une réunion d'information publique aura lieu de 12 mars prochain au « Centre Sociétaire » à Linger.

4) Bourgmestre honoraire - attribution du titre honorifique aux Messieurs Fred REUTER, bourgmestre de Clemency de 1991 à 1996 et Jeannot JEANPAUL, bourgmestre de Clemency de 2007 à 2011.

Approbation unanime.

5) Approbation de conventions concernant l'attribution d'édifices religieux conclues avec les cinq Fabriques d'église de la commune de Käerjeng.

Bourgmestre Michel WOLTER présente le contenu des cinq conventions.

Les conseillers Joseph Hames et Guy Scholler ne participent ni aux discussions ni au vote. Les cinq conventions sont approuvées avec sept voix (CSV, déi gréng) et 6 abstentions (LSAP, DP).

6) Présentation de la sensibilisation à la sécurité de l'information.

Le responsable du service informatique, Monsieur Guy Ferber, présente la législation en vigueur. Monsieur Jérôme Jacob de la société « Securitymadein.lu » présente brièvement la stratégie en matière de protection des données.

7) Personnel communal - Fixation des effectifs du cadre fermé des fonctionnaires communaux pour l'année 2018.

Approbation unanime.

8) Engagement et rémunération d'élèves (m/f) et d'étudiants (m/f) pendant les vacances d'été pour le service forestier.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'engager des étudiants pour le service forestier durant les vacances estivales.

9) Budget extraordinaire - 4/821/221311/10008 - Terrain de football à Clemency - Réaménagement des vestiaires : Demande d'un crédit spécial de 21.546,55 €.

Approbation unanime.

10) Location de colonnes mobiles de prise d'eau - Introduction d'un tarif.

Le collège des bourgmestre et échevins propose de fixer le prix de location journalier d'une colonne mobile de prise d'eau à 10 €.

Approbation unanime.

11) Caution pour colonne mobile de prise d'eau.

Le collège échevinal propose d'augmenter la caution pour la mise à disposition d'une colonne mobile d'eau de 300 € à 1.000 €.

Approbation unanime.

12) Transaction immobilière - Approbation de l'acte notarié conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et les époux Tempels-Lanners, cédant gratuitement une place voirie de 94 centiares à Bascharage, au lieu-dit « Rue des Muguets ».

Les époux Tempels-Lanners cèdent gratuitement à la Commune une parcelle de 94 centiares.

Approbation unanime.

13) Transaction immobilière - Approbation de l'acte notarié conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et les époux Gillen-Reiffer, demeurant à L-4930 Bascharage, 57, rue J.F. Kennedy, en relation avec un échange de terrains au lieu-dit « Cité Kauligwies » à Bascharage.

Les époux Gillen-Reiffer et la commune de Käerjeng procèdent à un échange de terrains d'une contenance de 51 centiares.

Approbation unanime.

14) Domaine public communal - Déclassement d'une parcelle, sise à Clemency, lieu-dit « Rue de la Gare », section CA de Clemency, d'une contenance de 5 centiares.

Le collège des bourgmestre et échevins propose de déclasser une parcelle de 5 centiares, sise à Clemency, au lieu-dit « Rue de la Gare », afin de permettre une vente dans le cadre d'une transaction immobilière avec les époux Martins Da Silva- Rodrigues De Sousa, en vue de régulariser une situation ancienne.

Approbation unanime.

15) Office social Käerjeng - Renouvellement partiel du conseil d'administration, conformément à la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale.

Par 10 voix contre 4 pour Madame Sepideh Gorginpour, Monsieur Maurice PANDOLFI est nommé, en remplacement de Monsieur Guy

Flohner, démissionnaire, pour achever son mandat de membre du conseil d'administration, expirant le 31 décembre 2019.

16) Syndicat intercommunal MINETT-KOMPOST - Désignation d'un(e) deuxième délégué(e).

Le collège des bourgmestre et échevins propose de nommer Madame Danielle SCHMIT deuxième déléguée auprès dudit syndicat.

Approbation unanime.

17) Administration générale - congé politique pour les délégués communaux dans les syndicats de communes.

Approbation unanime.

18) Enseignement fondamental : modification temporaire de l'organisation scolaire 2017/2018 pour la période du 28 janvier au 3 février 2018.

Approbation unanime.

19) Règlements de la circulation pour les festivités et manifestations 2018.

Approbation unanime de quatre règlements temporaires de la circulation.

20) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation par le conseil communal.

Approbation unanime.

21) Questions et réponses.

Fin de la séance : 15.50 heures

Rapport détaillé sur :
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Kurzbericht der
Gemeinderatssitzung n°2/2018

Rapport succinct de la séance
du Conseil Communal n°1/2018



Sitzung n°2/2018

vom 23. April 2018

Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Jos Thill, Joseph Hames, Guy Scholler, Marc Hansen (bis Punkt 26), Lucien Fusulier, Nico Funck und Jean-Marie Bruch, Gemeinderäte; Alain Schwarz, Sekretär.

Entschuldigt

Danielle Schmit, Arsène Ruckert, Mireille Duprel, Räte.

Beginn der Sitzung um 16:00 Uhr.

- 1) Nicht öffentliche Sitzung – Beförderung eines Beamten in der Gemeindeverwaltung.
- 2) Nicht öffentliche Sitzung – Beförderung eines Beamten in der Gemeindeverwaltung.
- 3) Nicht öffentliche Sitzung – Beförderung eines Beamten in der Gemeindeverwaltung.
- 4) Nicht öffentliche Sitzung – Beförderung eines Beamten in der Gemeindeverwaltung.

5) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Michel Wolter teilt dem Gemeinderat mit, dass der Gesetzentwurf bezüglich der Umgehungsstraße für Niederkerschen in der Abgeordnetenversammlung eingereicht wurde. Der zuständige Minister François Bausch sei zuversichtlich, dass das Gesetz noch in dieser Legislaturperiode zur Abstimmung kommen wird.

Am 29. März fand eine Informationsversammlung zum Thema „Esch – Europäische Kulturhauptstadt 2022“ statt, um die

Gemeinderäte aus den betroffenen Südgemeinden über den aktuellen Stand in Kenntnis zu setzen. Zu diesem Projekt gesellt sich nun ein zweites, welches die Gemeinden aus dem Süden des Landes betrifft, denn das Syndikat ProSud liebäugelt mit einer Kandidatur für das Unesco-Biosphären-Programm. Weitere Einzelheiten fehlen derzeit noch, eine erste Informationsversammlung wird am 5. Juni organisiert.

6) Personalangelegenheiten – Schaffen des Postens eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe B1 für die Bedürfnisse des Sekretariats.

Einstimmiger Beschluss.

7) Personalangelegenheiten – Schaffen des Postens eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe B1 für die Bedürfnisse des technischen Dienstes.

Einstimmiger Beschluss.

8) Personalangelegenheiten – Schaffen des Postens eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe A1 für die Bedürfnisse des technischen Dienstes.

Einstimmiger Beschluss.

9) Personalangelegenheiten – Schaffen von drei Posten eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe D2 („agent municipal“).

Einstimmiger Beschluss.

10) Personalangelegenheiten – Schaffen von zwei Handwerkerposten in der Laufbahn H3 des Südgemeindenkollektivvertrags für die Bedürfnisse des „Service des Parcs“.

Einstimmiger Beschluss.

11) Personalangelegenheiten – Schaffen eines Handwerkerpostens in der Laufbahn H3 des Südgemeindenkollektivvertrags für die Bedürfnisse des Gärtnereibetriebs.

Einstimmiger Beschluss.

12) Personalangelegenheiten – Schaffen eines Handwerkerpostens in der Laufbahn H3 des Südgemeindenkollektivvertrags für die Bedürfnisse des Pförtnerbetriebs.

Einstimmiger Beschluss.

13) Personalangelegenheiten – Schaffen eines Handwerkerpostens in der Laufbahn H3 des Südgemeindenkollektivvertrags für die Bedürfnisse des technischen Dienstes.

Einstimmiger Beschluss.

14) Personalangelegenheiten – Schaffen des Postens eines Kursleiters für „modernen Gesang“ für die Bedürfnisse der Musikschule.

Einstimmiger Beschluss.

15) Personalangelegenheiten – Schaffen des Postens eines Kursleiters für „Keyboard“ für die Bedürfnisse der Musikschule.

Einstimmiger Beschluss.

16) Städteplanung – Punktuelle Abänderung der „Coefficients d'utilisation du sol minimaux des PAP NQ“, des „PAP NQ LI-NQ-02 An der Uecht/Rue du Bois“ und der „Zone de bâtiments et équipements publics et PAP NQ BC-NQ-06“.

Die Gemeindearchitektin Carole Juttel erläutert den Gemeinderäten die Gründe und die Einzelheiten der Modifikationen.

Einstimmiger Beschluss.

17) Städteplanung – Gutheißen des Abkommens, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft „Thomas & Piron Home S.A.“, im Rahmen des gesonderten Bebauungsprojektes im Ort „Op der Strooss“ in Niederkerschen.

Einstimmiger Beschluss.

18) Immobilientransaktionen – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft „Felix Giorgetti S.à r.l.“, bezüglich des Verkaufs eines Grundstücks im Ort „Rue des Prés“ in Niederkerschen.

Die Gemeinde verkauft der Gesellschaft „Felix Giorgetti S.à r.l.“ eine Parzelle von 1,43 Aren zum Preis von 35.750 €, um die Zufahrt

für die Bauarbeiten im Rahmen des Bebauungsprojektes „Im Lehm II“ zu gewährleisten.

Einstimmiger Beschluss.

19) Außerordentlicher Haushalt 2018 – Genehmigung eines Spezialkredits von 300.000 € im Rahmen der Instandsetzungsarbeiten am Schulschwimmbecken „Op Acker“ in Niederkerschen.

Einstimmiger Beschluss.

20) Außerordentlicher Haushalt 2018 – Gutheißen des Projektes mit Kostenvoranschlag bezüglich der Instandsetzungsarbeiten am Schulschwimmbecken „Op Acker“ in Niederkerschen.

Der Verantwortliche für die Gemeindegebäude, Herr Raymond Betz, stellt das Projekt in seinen Einzelheiten vor. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 1.799.460 €.

Einstimmiger Beschluss.

21) Außerordentlicher Haushalt 2018 – Genehmigung eines Spezialkredits von 260.000 € im Rahmen der Instandsetzungsarbeiten an den Schulgebäuden in Küntzig.

Einstimmiger Beschluss.

22) Außerordentlicher Haushalt 2018 – Gutheißen des Projektes mit Kostenvoranschlag bezüglich der Instandsetzungsarbeiten an den Schulgebäuden in Küntzig.

Der Verantwortliche für die Gemeindegebäude, Herr Raymond Betz, stellt das Projekt in seinen Einzelheiten vor. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 260.000 €.

Einstimmiger Beschluss.

23) Außerordentlicher Haushalt 2018 – Genehmigung eines Spezialkredits von 21.450 € im Rahmen der Erneuerung der Wasserleitungen in diversen Straßen.

Einstimmiger Beschluss.

24) Außerordentlicher Haushalt 2018 – Gutheißen von diversen Abrechnungen.

- Erneuerung der Wasserleitung in Küntzig:
Ausgaben nach Endabrechnung 371.215,61 € (Kostenvoranschlag: 390.000,00 €)
- Gemeindeatelier und Wasserturm in Niederkerschen :
Ausgaben nach Endabrechnung 13.820.846,28 € (Kostenvoranschlag: 14.576.914,18 €)

- Instandsetzung der Kindertagesstätte in Oberkerschen
Ausgaben nach Endabrechnung 395.378,63 € (Kostenvoranschlag: 492.195,72 €)
- Umkleieräume des Küntziger Fußballfeldes
Ausgaben nach Endabrechnung 3.279.502,41 € (Kostenvoranschlag: 3.300.000,00 €)
- Sporthalle in Linger :
Ausgaben nach Endabrechnung 3.091.091,51€ (Kostenvoranschlag: 3.360.000,00 €)
- Erweiterung des Recyclingzentrums in Niederkerschen
Ausgaben nach Endabrechnung 252.858,50 € (Kostenvoranschlag: 297.650,00 €)

Einstimmiger Beschluss.

25) Mietverträge – Gutheißen des Mietvertrags, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und Herrn Romain Gillen, bezüglich der Pfarrhauswohnung in der Niederkerschener Kirche.

Die Gemeinde vermietet dem Pfarrer Romain Gillen die Wohnung im Niederkerschener Pfarrhaus ab dem 1. Mai 2018 zu einer monatlichen Miete von 1.320 €.

Einstimmiger Beschluss.

26) Jahresabschlusskonten 2017 – Gutheißen der Aufstellung der ausstehenden Einnahmen.

Die ausstehenden Einnahmen des Jahres 2017 belaufen sich 36.399,71 €. Der Gemeinderat genehmigt Entlastungen in Höhe von 722,27 €.

Einstimmiger Beschluss.

27) Sozialamt – Gutheißen der Konvention für das Jahr 2018.

Einstimmiger Beschluss.

28) Gemeindekommissionen – Zusammensetzung der beratenden Integrationskommission für die Periode von 2018 bis 2023.

Einstimmiger Beschluss.

29) Regionaler Tourismusverband Region Süden – Ernennung eines effektiven Mitglieds und eines stellvertretenden Mitglieds.

Einstimmig werden Herr Joseph HAMES (CSV) zum effektiven Mitglied und Herr Jean-Marie BRUCH (CSV) zum stellvertretenden Mitglied ernannt.

30) Verkehrsverordnungen – Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.

Einstimmiger Beschluss.

31) Fragen und Antworten.

Ende der Sitzung um 18:30 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf:
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Séance n°2/2018

du 23 avril 2018

Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Joseph Hames, Guy Scholler, Marc Hansen, Nico Funck et Jean-Marie Bruch, conseillers ; Alain Schwarz, secrétaire.

Excusés

Danielle Schmit, Arsène Ruckert et Mireille Duprel, conseillers.

Début de la séance à 16.00 heures.

1) Séance à huis clos - Personnel communal - Promotion.

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

2) Séance à huis clos - Personnel communal - Promotion.

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

3) Séance à huis clos - Personnel communal - Promotion.

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

4) Séance à huis clos - Personnel communal - Promotion.

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

5) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Bourgmestre Michel Wolter informe les conseillers que le projet de loi en relation avec le contournement de Bascharage a bien été déposé à la Chambre des Députés. Le ministre du ressort, Monsieur François Bausch, a bon espoir que ladite loi passera au vote avant la fin de la période législative en cours.

Le 29 mars dernier a eu lieu une réunion d'information au sujet du thème « Esch - Capitale européenne de la culture 2022 », lors de laquelle les conseillers communaux des communes du sud ont été informés de l'avancement actuel du projet. S'y ajoute un deuxième pour les communes du sud, puisque le PROSUD envisage de poser sa candidature pour un projet lancé par l'UNESCO, dénommé « L'Homme et la biosphère ». Les détails ne sont pas encore connus, cependant une première réunion d'information est fixée pour le 5 juin prochain.

6) Personnel communal - Création d'un poste de fonctionnaire communal à tâche complète du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat du collège des bourgmestre et échevins.

Approbation unanime.

7) Personnel communal - Création d'un poste de fonctionnaire communal à tâche complète du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, pour les besoins du service technique (ancienne carrière d'expéditionnaire technique détenteur d'un diplôme luxembourgeois de technicien).

Approbation unanime.

8) Personnel communal - Création d'un poste de fonctionnaire communal à tâche complète du groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service technique (ancienne carrière de l'architecte).

Approbation unanime.

9) Personnel communal - Création de trois postes de fonctionnaire communal à tâche complète du groupe de traitement D2, sous-groupe à attributions particulières (ancienne carrière de l'agent municipal).

Approbation unanime.

10) Personnel communal - Création de deux postes d'artisan DAP (CATP) à tâche complète (carrière H3 de la convention collective des salariés des communes du sud) pour les besoins du service des parcs.

Approbation unanime.

11) Personnel communal - Création d'un poste d'artisan DAP (CATP) à tâche complète (carrière H3 de la convention collective des salariés des communes du sud) pour les besoins du service jardinage.

Approbation unanime.

12) Personnel communal - Création d'un poste d'artisan DAP (CATP) à tâche complète (carrière H3 de la convention collective des salariés des communes du sud) pour les besoins du service conciergerie.

Approbation unanime.

13) Personnel communal - Création d'un poste d'artisan DAP (CATP) à tâche complète (carrière H3 de la convention collective des salariés des communes du sud) pour les besoins du service technique.

Approbation unanime.

14) Ecole de Musique - Personnel communal : Création d'un poste de chargé de cours (m/f) pour « chant moderne » sous le statut du salarié à tâche intellectuelle.

Approbation unanime.

15) Ecole de Musique - Personnel communal : Création d'un poste de chargé de cours (m/f) pour « keyboard » sous le statut du salarié à tâche intellectuelle.

Approbation unanime.

- 16) Plan d'Aménagement Général de la commune de Käerjeng - Modification ponctuelle des « Coefficients d'utilisation du sol minimaux des PAP NQ », la modification ponctuelle du « PAP NQ LI-NQ-02 - An der Uecht/Rue du Bois » et la modification ponctuelle de la « Zone de bâtiments et équipements publics et PAP NQ BC-NQ-06 ».**

Madame Carole Juttel, architecte de la Commune, expose les motifs, ainsi que les détails des différentes modifications.

Approbation unanime.

- 17) Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Bascharage, commune de Käerjeng, au lieu-dit « Op der Strooss », présenté par Rausch & Associés - Ingénieurs-conseils S.à r.l., pour le compte de Thomas & Piron S.A. – Approbation de la convention conclue entre le collège des bourgmestre et échevins et la société Thomas & Piron Home S.A.**

Approbation unanime.

- 18) Transaction immobilière : Approbation de l'acte notarié conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et la société à responsabilité limitée « Félix Giorgetti S.à r.l. » avec siège social à L-2350 Luxembourg, 3, rue Jean Piret, concernant la vente d'un terrain avec une contenance de 1 are 43 centiares, au lieu-dit « Rue des Prés » - Approbation.**

Approbation unanime.

- 19) Budget extraordinaire 4/823/221311/16004 - Réfection de la piscine scolaire « Op Acker » à Bascharage - Demande d'un crédit supplémentaire de 300.000 €.**

Approbation unanime.

- 20) Budget extraordinaire 4/823/221311/16004 - Réfection de la piscine scolaire « Op Acker » à Bascharage - Approbation du projet et devis.**

Monsieur Raymond Betz, responsable du service Bâtiments, présente le projet dans ses détails, le devis s'élève à 1.799.460 €.

Approbation unanime.

- 21) Budget extraordinaire 4/913/221311/18011 - Enseignement primaire - Bâtiment A et B de l'école primaire de Clemency - Travaux de mise en conformité - Demande d'un crédit spécial de 250.000 €.**

Approbation unanime.

- 22) Budget extraordinaire 4/913/221311/18011 - Enseignement primaire - Bâtiment A et B de l'école primaire de Clemency - Travaux de mise en conformité - Approbation du projet et devis.**

Monsieur Raymond Betz, responsable du service Bâtiments, présente les travaux de mise en conformité prévus. Le devis s'élève à 260.000 €.

Approbation unanime.

- 23) Budget extraordinaire 4/630/222100/10006 Renouvellement des conduites d'eau dans diverses rues - crédit spécial de 21 450 €.**

Approbation unanime.

- 24) Budget extraordinaire - Décomptes de travaux - Approbation.**

- Renouvellement de la conduite d'eau à Clemency : 371 215,61 € (Devis: 390.000 €)
- Atelier communal et château d'eau dans la zone artisanale : 13 820 846,28 € (Devis : 14 576 914,18 €)
- Mise en conformité de la crèche à Hautcharage : 395 378,63 € (Devis : 492 195,72 €)
- Terrain de football à Clemency - Réaménagement des vestiaires : 3 279 502,41 € (Devis : 3 300 000 €)
- Hall sportif à Linger pour le tennis de table : 3 091 091,51 € (Devis : 3 360 000 €)
- Extension du centre de recyclage : 252 858,50 € (Devis : 297 650 €)

Approbation unanime.

- 25) Contrat de bail conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Romain Gillen, demeurant à L-4942 Bascharage, 27, rue de la Résistance, concernant le presbytère, appartement dans le bâtiment de l'église à Bascharage.**

La Commune loue à Monsieur le Curé Romain Gillen un logement à Bascharage. Le loyer mensuel est fixé à 1.320 €.

Approbation unanime.

- 26) Etat des restants 2017 - Approbation.**

Les restants à poursuivre pour l'exercice 2017 s'élèvent à 36.399,71 €, alors que les décharges accordées se chiffrent à 722,27 €.

Approbation unanime.

- 27) Office Social – Convention 2018.**

Approbation unanime.

- 28) Commission consultative de l'intégration - constitution 2018-2023.**

Approbation unanime.

- 29) Office Régional du Tourisme du Sud - Désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant.**

A l'unanimité des voix, Monsieur Joseph Hames (CSV) est nommé membre effectif et Monsieur Jean-Marie Bruch (CSV) membre suppléant.

- 30) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins – Confirmation par le conseil communal.**

Approbation unanime.

- 31) Questions et réponses.**

Fin de la séance : 18.30 heures

Rapport détaillé sur :
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

WWW.KMS.LU



an Zesummenarbecht mat
de Frënn vun der Käerjenger Musekschoul,
der Harmonie Municipale
Nidderkäerjeng, der Harmonie Kéinzig,
der Harmonie Uewerkäerjeng
an der Fanfare Schuller-Spréngeng
invitéieren op hir

PORTE OUVERTE

KÄERJENGER MUSEKSCHOUL

12.05.2018

AB 10.00 AUER

29, RUE DE LA RÉSISTANCE
L-4942 BASCHARAGE

12:00 THE HUMPHREYS



Pro Musica sa

Spécialité classique, Audéon, Bosses et tous les accessoires
et rapportés (cornes, trompettes, tubas, trombones et saxophones)

10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000
10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000
10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000

10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000



PhotoNews

Gemeng Käerjeng

► 12. Januar 2018 Personaléierungen Gemeng Käerjeng



18 Joer Gemengerot

Lucien FUSULIER
Jeannot JEANPAUL
Guy SCHOLLER

25 Dingschtjoeren

Jos GLOD
Claude HENGEL
Lydie KAPPLER-DONVEN
Maria MAY-DA SILVA OLIVEIRA
Raymond SCHUSTER
Juan Carlos MUNOZ CANAS
Olivier WAHL

Départ en retraite

Alain GEIBEN
Roger LUCAS
Danielle SIMON-LUCAS

► 17. Januar 2018 Scheck Iwwerreechung Maison Relais u Pro Familia



► 27. Januar 2018 Scheck Iwwerreechung Choral Féngig u Study Help



► 28. Januar-03. Februar 2018 Classes de neige Cycle 4.1



► 18. Februar 2018 Buergbrennen Kéinzig & Féngig



► 24. Februar 2018 Grousse Quizowend ALAN



Der internationale Tag der seltenen Krankheiten findet jedes Jahr am letzten Tag des Monats Februar statt. Dieser Tag widmet sich der Aufklärung und Sensibilisierung rund ums Thema seltene Krankheiten. Für ALAN – Maladies Rares Luxembourg, einer gemeinnützigen Vereinigung mit Hauptsitz in der Zone op Zaemer, ist es einer der wichtigsten Tage des Jahres.

ALAN leitet eine Beratungsstelle, wo Psychologen und Sozialarbeiter Patienten mit einer seltenen Krankheit und deren Familien administrative, soziale und psychologische Unterstützung bieten. Neben der Beratung ist eine der Hauptaufgaben von ALAN in Luxemburg Aufklärungsarbeit zu leisten. Daher organisiert ALAN jedes Jahr, am internationalen Tag der seltenen Krankheiten, eine große Quizveranstaltung. Dieses Jahr, fand der Quizabend am Samstag den 24. Februar im Käerjenger Treff statt.

Nach der Begrüßung von ALAN Präsidentin Shirley Feider-Rohen und der ersten Schöffin von Bascharage, Josée-Anne Siebenaler, gab Gesundheitsministerin Lydia Mutsch eine Ansprache bei der sie den ersten nationalen Plan für seltene Krankheiten erstmals ankündigte. Anschließend testeten über 25 Mannschaften, unter der Regie von Geert van Beusekom und Joseph Rodesch alias „Mister Science“, ihr Allgemeinwissen und ihr Wissen über Forschung und seltene Krankheiten. Die Veranstaltung ist jedes Jahr eine gute Gelegenheit für Menschen mit und ohne seltene Krankheiten einen unterhaltsamen Abend zu verbringen und gleichzeitig ein gemeinsames Anliegen zu unterstützen.

Wenn Sie ALAN unterstützen wollen, können Sie das gerne durch eine Spende auf das Konto BCEE LU89 0019 1300 5184 5000 tun.

La journée internationale des maladies rares (Rare Disease Day) est célébrée chaque année le dernier jour de février dans le but d'informer et de sensibiliser sur les maladies rares. C'est l'un des jours les plus importants de l'année pour ALAN - Maladies Rares Luxembourg, une association sans but lucratif, basée dans la zone op Zaemer.

ALAN propose un service de consultation aux personnes concernées par une maladie rare. Les assistants sociaux et les psychologues de l'association offrent un soutien sur mesure au plan administratif, social et psychologique. Outre la consultation, l'un des objectifs principaux d'ALAN consiste à sensibiliser le public, les politiciens, les autorités et les institutions au sujet des maladies rares. C'est pourquoi ALAN organise chaque année une grande Soirée Quiz à l'occasion de la journée internationale des maladies rares. Cette année, la soirée quiz a eu lieu le samedi 24 février au Käerjenger Treff.

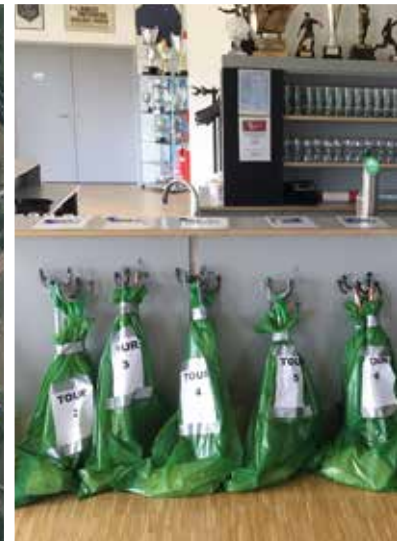
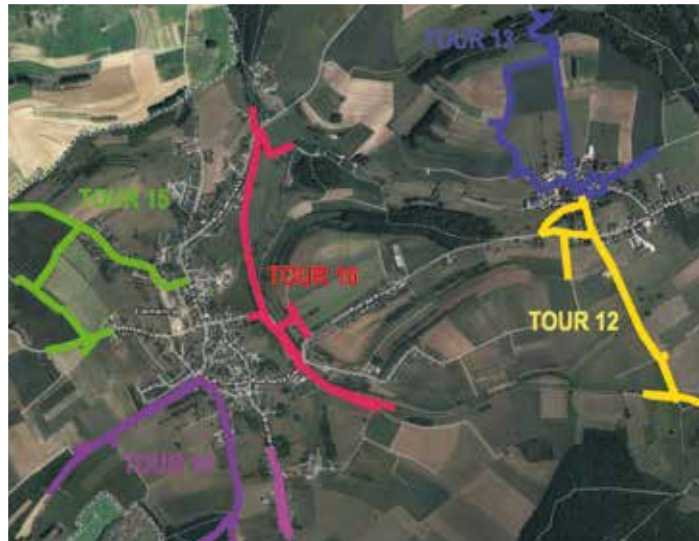
Après le mot de bienvenue de Shirley Feider-Rohen, Présidente d'ALAN et de Josée-Anne Siebenaler, Premier Échevin de la commune de Bascharage, suivait l'allocution de Lydia Mutsch, Ministre de la Santé, lors de laquelle elle annonçait le premier plan national rares. Ensuite, plus de 25 équipes ont testé leurs connaissances générales et leurs connaissances sur la recherche et les maladies rares. Le quiz était animé par Geert van Beusekom et Joseph Rodesch alias « Mister Science ». Chaque année, la soirée quiz est une précieuse occasion pour les personnes avec ou sans maladie rare de passer une soirée amusante et détenue, tout en soutenant une cause commune.

Vous pouvez soutenir ALAN en faisant un don sur le compte BCEE LU89 0019 1300 5184 5000.

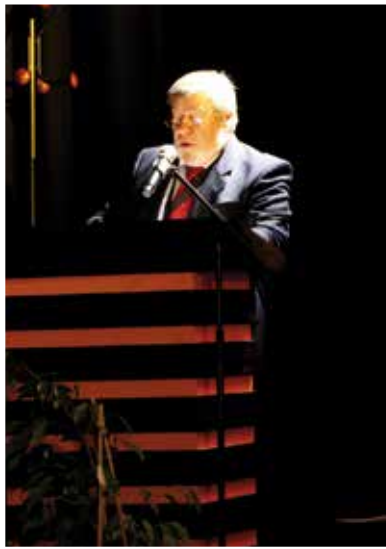
► 16.-17. Mäerz 2018 / 23.-24. Mäerz 2018 Sketch Fu-Fu Kéinzig



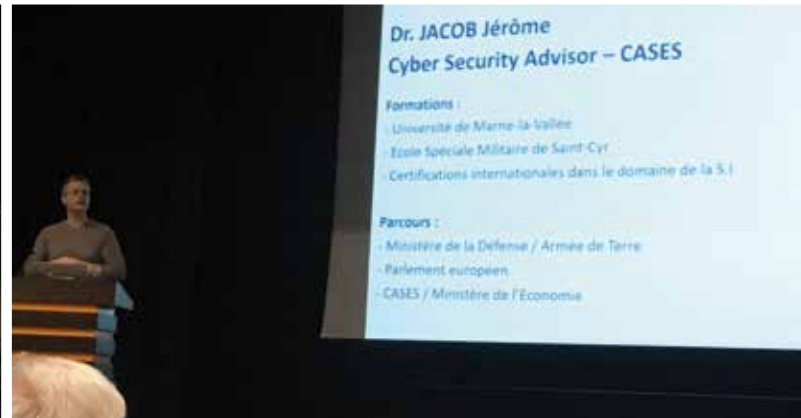
► 17. Mäerz 2018 Grouss Botz



► 17. Mäerz 2018 Gala Concert Harmonie Municipale Bascharage



► 21. Mäerz 2018 Séance d'informations CASES



► 23. Mäerz 2018 Fotos Ausstellung „Fotosfrënn Käerjeng“



► 23. Mäerz 2018 Ouschtermaart Maison Relais Kéinzig



► 30. Mäerz 2018 Concert „Feel the Beat“ Käerjenger Musekschoul



► 18. Abrëll 2018 Sepp Thill Owend



► 19. Abrëll 2018 Conveniat 1947-1950 Käerjeng



► 20.-22. Abrëll 2018 Salon des Vins d'Occitanie



► 25.-29. Abrëll 2018 Nei Lëtzebuenger Revue



2018
Käerjeng
Live

10 > 15/07
Claus Cito Plaz
Nidderkäerjeng

SAVE THE DATE



An Zesummenaarbecht mat de Veräiner
aus der Gemeng



Gemeng
Käerjeng



Du hues zwëschen 8 an 16 Joer?

Du wëlls deng Fräizäit sënnvoll gestalten mat Jongen an Meedercher an dengem Alter?

Gläichzäiteg wëlls du léieren den Léit an Nout ze hëllefen an Féier ze läschen?



Dann komm op Käerjeng oder Kénzeg an Jugendpompjeeën

Umeldungen an Renseignementen:

Tel : 621 351 126

E-Mail : jugend@cis-pk.lu



Den „Service Ambulance“ an den „Service Incendie et Sauvetage“



vun Péiteng / Käerjeng sichen nei Leit

- Verkéiersakzidenter
- Feier
- Krankentransporter
- Urgencen
- Arbechtsakzidenter
- Rettung vu Mënschen an Déieren
- Umweltverschmutzungen
- an vill aaner Asätz ...



Du bass zwëschen 16 an 65 Joer ?
 Du schaffs gären an enger engagéierter Equipe ?
 Du wëlls en ofwiesslungsräichen Alldag ?

Da mell dech bei eis,
 mir sichen Leit wéi dech !



Centre d'Intervention Péiteng/Käerjeng

Tel : 23 650 650 oder 691 650 651

E-Mail : info@cis-pk.lu

Etat civil

Nov. • Déc. 2017 • Janvier • Février • Mars • Avril 2018

Naissances

| | | |
|------------|-------------------------------|-------------|
| 05.01.2018 | Lena Flenghi | Hautcharage |
| 05.01.2018 | Lilly Flenghi | Hautcharage |
| 06.01.2018 | Adan Totic | Bascharage |
| 07.01.2018 | Cataleya Azevedo Rodrigues | Linger |
| 08.01.2018 | Milan Filipovic | Bascharage |
| 15.01.2018 | Alan Licina | Bascharage |
| 20.01.2018 | Mara Valletta | Hautcharage |
| 20.01.2018 | Jing Ye | Bascharage |
| 07.02.2018 | Kensi Rabaldinho da Torre | Bascharage |
| 08.02.2018 | Rafael Fernandes Machado | Bascharage |
| 11.02.2018 | Ina Anakiev | Hautcharage |
| 13.02.2018 | Hanae Allin | Hautcharage |
| 13.02.2018 | Marceau Limpach | Clemency |
| 24.02.2018 | Amina Šutkovi | Clemency |
| 14.03.2018 | Samuel Guardado Cristino | Bascharage |
| 23.03.2018 | Lara Mendes | Linger |
| 26.03.2018 | Ylan da Silva Batista | Hautcharage |
| 02.04.2018 | Seila Hadžibuli | Bascharage |
| 03.04.2018 | Angelo Borges Sanches Almeida | Bascharage |
| 06.04.2018 | Evelyne Pavel | Bascharage |
| 10.04.2018 | Elaya Marchal | Clemency |

Mariages

| | |
|------------|--|
| 24.11.2017 | Glodt Nathalie - Müller Dany |
| 08.12.2017 | Osmanovic Naida - Gutić Semir |
| 29.12.2017 | Thill Susi - Gentilini Jako |
| 23.03.2018 | Muric Aisha - Rastoder Kemal |
| 23.03.2018 | Gloeckler Géraldine - Berkes Mike |
| 30.03.2018 | Lopes Ramalho Katia - Teixeira Marques César |

Décès

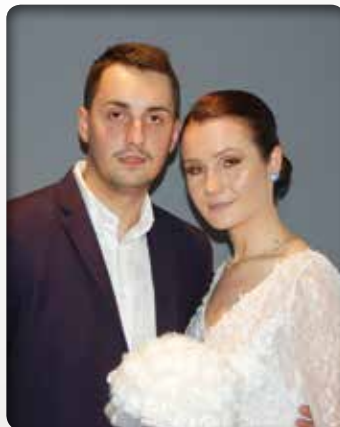
| | |
|------------|-------------------------|
| 01.12.2017 | Jérôme Troian |
| 02.12.2017 | Fernando Silveira Gomes |
| 11.12.2017 | Aline Schuller |
| 23.12.2017 | Alice Engel |
| 22.12.2017 | Eer Xu |
| 28.12.2017 | Jean Link |
| 31.12.2017 | José De Oliveira |
| 31.12.2017 | Luigi Spitoni |
| 02.01.2018 | Irene Gend |
| 07.01.2018 | Emidio Gatti |
| 08.01.2018 | Antonio Marquez Solero |
| 10.01.2018 | Mireille Halsdorf |
| 16.01.2018 | Marcel Helbach |
| 30.01.2018 | Henriette Masserini |
| 31.01.2018 | Alice Zacharias |
| 02.02.2018 | Marie Urbing |
| 03.02.2018 | Léon Devas |
| 08.02.2018 | Pauline Moris |
| 09.02.2018 | Aldo Camporesi |
| 13.02.2018 | Georges Demeyer |
| 14.02.2018 | Jeanne Karger |
| 17.02.2018 | Adolphe Logelin |
| 18.02.2018 | Joseph Karczynski |
| 24.02.2018 | Gaston Koner |
| 28.02.2018 | Hilde Waxweiler |
| 28.02.2018 | Lucie Hoffmann |
| 01.03.2018 | Liliane Schmit |
| 02.03.2018 | Marguérite Hilgers |
| 04.03.2018 | Emile Rischard |
| 04.03.2018 | Sophie Kobabe |
| 04.03.2018 | Alice Hary |
| 05.03.2018 | Maria Minelli |
| 05.03.2018 | Roger Schoer |
| 07.03.2018 | Lucie Wiltgen |
| 13.03.2018 | Marie Asselborn |
| 23.03.2018 | Nicole Marin |
| 24.03.2018 | Andrée Reichert |
| 27.03.2018 | Mathilde Hoffmann |
| 04.04.2018 | Ernest Irrthum |
| 07.04.2018 | Léon Wantz |
| 10.04.2018 | Henriette Henkes |
| 14.04.2018 | Edgard Ansay |
| 16.04.2018 | Georges Gerten |

Mariages

Novembre • Décembre 2017 • Mars 2018



24.11.2017
Glodt Nathalie - Müller Dany



08.12.2017
Osmanovic Naida - Gutić Semir



29.12.2017
Thill Susi - Gentilini Jako



23.03.2018
Muric Aisha - Rastoder Kemal



23.03.2018
Gloeckler G aldine - Berkes Mike



30.03.2018 *Lopes Ramalho Katia -
Teixeira Marques César*

Agenda

Syndicat d'Initiative vun der Gemeng Käerjeng
& Entente vun de Veräiner vun Uewerkäerjeng, Kéinzig a Féngig

MEE 2018

| | |
|----------------|---|
| 01.05.2018 | 1. Mee Feier - Bascharage - Bommertbësch - Org.: Entente Hautcharage |
| 01.05.2018 | 1. Mee Feier - Fingig - Salle des Fêtes - Org.: DT Féngig |
| 03.05.2018 | RTL Déckkäpp - Bascharage - Bommertbësch - Org.: Käerjenger Theater |
| 04.05.2018 | Assemblée Générale - Bascharage - Op Acker - Org.: DT Nidderkäerjeng |
| 04.05.2018 | Verdeelen vu Staudepäk - Bascharage - Parking Mairie - Org.: SICONA |
| 05.05.2018 | Holzstee - Clemency - Jongebësch |
| 06.05.2018 | Marche gourmande - Bascharage - Treff - Org.: HB Käerjeng |
| 05.-06.05.2018 | Bëschfest - Bascharage - Bommertbësch - Org.: Harmonie Municipale Bascharage |
| 09.05.2018 | Gala Concert - Bascharage - Treff - Org.: Harmonie Hautcharage |
| 10.05.2018 | Marche IVV - Bascharage - Treff - Org.: Amis des Marcheurs Bascharage |
| 10.05.2018 | Tournoi de la bonne entente - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: DT Féngig |
| 10.05.2018 | Assemblée Générale - Bascharage - Brauerei Org.: Käerjenger Karneval Gesellschaft |
| 10.05.2018 | EGC Cup (Tournoi pour jeunes) - Clemency - Terrain de foot - Org.: ES Clemency |
| 10.05.2018 | Bëschfest - Bascharage - Bommertbësch - Org.: LSAP Gemeng Käerjeng |
| 10.-14.05.2018 | Käerjenger Kiermes - Bascharage - Place Schuman |
| 11.05.2018 | Schoulsportdag - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Kéinziger Schoulen |
| 11.05.2018 | Assemblée Générale - Bascharage - Treff - Käerjenger Pompjeeën |
| 12.05.2018 | Assemblée Générale - Fingig - Salle des Fêtes - Org.: DT Féngig |
| 12.05.2018 | Porte-ouverte Musekschoul - Bascharage - Musekschoul Org.: Käerjenger Musekschoul |
| 12.-13.05.2018 | Bëschfest - Bascharage - Bommertbësch - Org.: LSAP Gemeng Käerjeng |
| 13.05.2018 | Dag an der Natur (Grenzmaarkewanderung) - Grass - Org.: Ëmweltkommissioun |
| 13.05.2018 | Journée chant chorale - Bascharage - Treff - Org.: Käerjenger Musekschoul |
| 15.05.2018 | Concerts mixtes - Bascharage - Treff - Org.: Käerjenger Musekschoul |
| 18.-21.05.2018 | Kéinziger Kiermes - Clemency - Gare - Org.: Gemeng Käerjeng |
| 19.05.2018 | Hämmelsmarsch - Clemency - Org.: Harmonie Kéinzig |
| 19.05.2018 | Landseer & Neufundländer Show - Clemency - Salle des Fêtes Org.: Landseer & Neufundländer Luxembourg |
| 19.-21.05.2018 | Bëschfest - Bascharage - Bommertbësch - Org.: Käerjenger Bouwen |
| 26.05.2018 | Voyage culinaire - Bascharage - Treff - Org.: Foyer de la femme Hautcharage |
| 26.-27.05.2018 | Bëschfest - Bascharage - Bommertbësch - Org.: DT Nidderkäerjeng |
| 27.05.2018 | Sprëtzeffest - Fingig - Salle des Fêtes - Org.: Pompjeeën Kéinzig |
| 28.05.2018 | Kulturkommissioun - Bascharage - Treff (2) - Org.: Gemeng Käerjeng |
| 29.05.2018 | Réunion d'info «Solarzellen Treff» - Bascharage - Treff - Org.: Energiepark Réiden |

JUNI 2018

| | |
|----------------|---|
| 01.06.2018 | Assemblée Générale - Org.: Fräizäit Sport Club |
| 01.-03.06.2018 | National Rescue & Trauma Challenge - Bascharage - Acker Org.: Pompjeeën Käerjeng |
| 02.06.2018 | Ausflug Keramikmaart Höhr - Grenzhäusen - Höhr - Grenzhäusen (D) Org.: Kulturkommissioun |
| 02.06.2018 | Bridge of songs - Concert de gala - Bascharage - Treff - Org.: Ensemble Vivace |
| 02.-03.06.2018 | Bëschfest - Bascharage - Bommertbësch - Org.: DT Nidderkäerjeng |
| 09.06.2018 | Charity Cup - Bascharage - Dribbel - Org.: UN Käerjeng'97 |
| 09.-10.06.2018 | Bëschfest - Bascharage - Bommertbësch - Org.: U.N. Käerjeng'97 - Vétérans |

- 10.06.2018 2. Käerjenger KonschtTreff & lokale Maart - Bascharage - Treff
Org.: Kulturkommissioun & Käerjeng hëlleft
- 11.06.2018 Examen public cuivres - Bascharage - Treff - Org.: Käerjenger Musekschoul
- 12.06.2018 Coupe Scolaire - Bascharage - Org.: Käerjenger Schoulen
- 12.06.2018 Examen public drumset - Bascharage - Treff - Käerjenger Musekschoul
- 13.06.2018 Vernissage Expo photos «Salon d'Auteurs» - Bascharage - Treff (Atrium)
Org.: Fotosfrënn Käerjeng
- 14.06.2018 Remise de prix Coupe scolaire - Bascharage - Op Acker - Org.: Käerjenger Schoulen
- 15.06.2018 Feier 75-jähreg - Bascharage - Gulliver - Org.: 3. Alterskommissioun
- 16.06.2018 Concerts Eveil musical «D'Beie si lass» - Bascharage - Treff
Org.: Käerjenger Musekschoul
- 16.-17.06.2018 Bëschfest - Bascharage - Bommertbësch - Org.: Guiden a Scouten Käerjeng
- 16.06.2018 Mammendagsfeier - Bascharage - Treff - Org.: Amis de la Fleur Bascharage
- 17.06.2018 Vocals on stage - Bascharage - Treff - Org.: Käerjenger Musekschoul
- 17.06.2018 Mammendagsfeier - Hautcharage - Polyvalent - Org.: Gaart an Heem Uewerkäerjeng
- 17.06.2018 Marche gourmande - Fingig - Salle des Fêtes - Org.: DT Féngig
- 22.06.2018 Virowend vun Nationalfeierdag - Bascharage - Place Claus Cito
Org.: Gemeng Käerjeng
- 23.-24.06.2018 Bëschfest - Bascharage - Bommertbësch - Org.: DT Hautcharage
- 26.06.2018 Examen public piano - Bascharage - Treff - Org.: Käerjenger Musekschoul
- 28.06.2018 Examen public piano - Bascharage - Treff - Org.: Käerjenger Musekschoul
- 29.06.2018 Concert Ensemble vocal - Hautcharage - Eglise - Org.: Käerjenger Musekschoul
- 29.06.2018 Assemblée Générale - Bascharage - Dribbel - Org.: UN Käerjeng'97
- 29.06.-01.07.2018 Béiergaart - Bascharage - Bommertbësch - Org.: HB Käerjeng
- 30.06.2018 Concert Jugend Harmonien Hautcharage & Kéinzig - Bascharage - Treff
Org.: Harmonie Hautcharage & Harmonie Clemency

JULI 2018

- 04.07.2018 Représentation théâtrale Cycle 4.2. - Bascharage - Treff - Org.: Käerjenger Schoulen
- 05.07.2018 Examen public retardataires - Bascharage - Treff - Org.: Käerjenger Musekschoul
- 05.07.2018 Concert guitares et mandolines - Bascharage - Treff - Org.: Käerjenger Musekschoul
- 07.07.2018 Concert Claviers on stage - Bascharage - Treff - Org.: Käerjenger Musekschoul
- 07.07.2018 Tennisfest - Clemency - Gare - Org.: TC Clemency
- 07.-08.07.2018 Bëschfest - Bascharage - Bommertbësch - Org.: U.N. Käerjeng'97
- 08.07.2018 Tennisfest - Clemency - Gare - Org.: TC Clemency
- 09.07.2018 Schoulfest - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Elterevereinigung Kéinzig
- 09.07.2018 Diplomiwwerreechung Musekschoul - Bascharage - Treff
Org.: Käerjenger Musekschoul
- 10.07.2018 Käerjeng live - 1/2 Finale WM 2018 - Bascharage - Place Claus Cito
- 11.07.2018 Käerjeng live - 1/2 Finale WM 2018 - Bascharage - Place Claus Cito
- 12.07.2018 Käerjeng live - Rocktale - Bascharage - Place Claus Cito
- 12.07.2018 Käerjeng live - Kannerfilm - Bascharage - Place Claus Cito
- 13.07.2018 Käerjeng live - Filmowend - Bascharage - Place Claus Cito
- 13.07.2018 Ofschlossfeier Owescoursen - Bascharage - Place Claus Cito
Org.: Käerjenger Kulturkommissioun
- 14.07.2018 Käerjeng live - Mini Finale WM 2018 - Bascharage - Place Claus Cito
- 14.07.2018 Käerjeng live - Soirée française - Bascharage - Place Claus Cito
- 15.07.2018 Käerjeng live - Finale WM 2018 - Bascharage - Place Claus Cito
- 15.07.2018 Käerjeng live - Street Sports Day - Bascharage - Place Claus Cito
- 15.07.2018 Grillfest - Fingig - Salle des Fêtes - Org.: Chorale Féngig
- 16.-27.07.2018 Vakanzaktivitéite fir Kanner - Bascharage - Treff - Org.: Maison Relais
- 21.-22.07.2018 Bëschfest - Bascharage - Bommertbësch - Org.: CSV Gemeng Käerjeng
- 27.07.2018 Ofschlossfeier Vakanzaktivitéiten fir Kanner - Bascharage - Treff
Org.: Maison Relais
- 28.-29.07.2018 Bëschfest - Bascharage - Bommertbësch - Org.: Harmonie Hautcharage
- 30.07.-03.08.2018 Kulturaktivitéite fir Kanner - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Kulturkommissioun

> Collège des bourgmestre et échevins

500 552 313

WOLTER Michel, bourgmestre

SIEBENALER-THILL Josée-Anne, échevine

PIRROTTE Frank, échevin

STURM Richard, échevin

Fax

500 552 399

> **SECRETARIAT COMMUNAL**

Affaires générales

SCHWARZ Alain, secrétaire communal

500 552 311

FREICHEL Claude, secrétaire communal adjoint

500 552 312

Fax

500 552 399

Etat civil

500 552 335

SCHUMACHER Laurent

DRUI Sven

Fax

500 552 338

Service du citoyen

500 552 337

ACHEN Jerry

LETSCH Jeannot

SANTOS Adele

Fax

500 552 338

Fermage, baux, emprises, actes notariés (matin) 500 552 324

CONTER-NICOLAY Nadine

TOCK Peggy

Facturation fournisseurs, subsides, nuits blanches

SCHOLER Claude

500 552 315

Fax

500 552 317

Relations publiques, associations locales

BIRSENS Bern

500 552 316

KINANI Safia

500 552 320

SAMIDA Sheila

500 552 314

FLOHNER Jeff

500 552 358

LACOUR Guy

500 552 391

Enseignement, personnel communal

PANDOLFI Jean-Marie

500 552 322

MEYSEMBOURG Carmen

500 552 323

SCHEITLER Laurent

500 552 321

Fax

500 552 329

Informatique

FERBER Guy

500 552 366

WELSCHER Christian

500 552 356

> **RECETTE COMMUNALE**

HAAG Gilbert, receveur communal

500 552 341

STEFFEN Marie-Paule

500 552 342

Fax

500 552 349

> **SERVICE TECHNIQUE**

Sécretariat du service technique

500 552 352

GALLO-HOLCHER Renée

GAUSCHE Simone

FREIRE David

Fax

500 552 369

Aménagement communal et

autorisation de construire

500 552 354

JUTTEL Carole, architecte

OESTREICHER Joé

Fax

500 552 369

Ecologie et environnement

BESCH Claude, ingénieur technicien

500 552 371

DEFAYS Serge

500 552 372

Fax

500 552 379

Voirie et réseaux

500 552 357

GOEDERT Claude, ingénieur

LOES Sam

Fax

500 552 369

Entretien des bâtiments communaux

500 552 359

BETZ Raymond

ALVARES Miguel

Fax

500 552 369

Ateliers communaux

3, Op Zaemer - L-4959 Bascharage

500 552 200

Fax

500 552 209

ECO Center

1, Op Zaemer - L-4959 Bascharage

500 552 373

Fax

500 552 209

> **Service forestier**

GENGLER Marc, garde-forestier

500 552 377

Gsm

621 202 119

> **Archives**

lun - mer - ven: 8h30 - 11h30

500 552 385

> Office social

11, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage
 ETIENNE Marianne, assistante d'hygiène sociale 500 552 381
 SPOIDEN Nathalie, assistante sociale 500 552 382
 GLOD Jos, secrétariat 500 552 383
 MÜLLER Marianne 500 552 332
 Fax Office Social 500 552 389

> Site scolaire et sportif «Op Acker»

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage
 MULLER Emile 500 552 680
 Loge Ecole 1 500 552 550
 Loge Ecole 2 500 552 500
 Hall sportif «Op Acker» 500 552 600
 Piscine 500 552 625
 Fax 500 552 530

> Ecole fondamentale Clemency

11, rue de l'Église - L-4965 Clemency
 FREYLINGER Gérard 500 552 750

> Education précoce Clemency

rue de la Gare - L-4967 Clemency 500 552 720

> Education précoce Bascharage

11, rue du Stade - L-4948 Bascharage 500 552 596
 MULLER Emile 500 552 680

> Ecole préscolaire Bascharage

rue de la Poste - L-4939 Bascharage
 MULLER Alain 500 552 575

> Ecole de Musique

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage
 HUMBERT Steve 500 552 424
 KAYSER-FRISCH Diane 500 552 421
 Fax 500 552 444

> Maison des Jeunes

3, rue de la Poste - L-4939 Bascharage 50 29 20

> Maison Relais

SPELLER Luc, chargé de direction 500 552 650
 KIEFFER Pascale, responsable administrative 500 552 658
 Fax 500 552 655

Maison Relais Bascharage

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage
 Secrétariat 500 552 656
 Foyer PS 500 552 651
 Foyer P12 500 552 652
 Foyer P34 500 552 654
 Foyer P56 500 552 657
 Fax 500 552 655

Maison Relais Clemency

11, rue de l'Église - L-4965 Clemency
 Secrétariat 500 552 661
 Foyer C12 500 552 662
 Foyer C34 500 552 665
 Fax 500 552 666

> Centre Sociétaire Linger*

20, rue de la Libération - L-4797 Linger 50 57 94

> Centre Polyvalent Fingig*

31, rue Centrale - L-4978 Fingig 26 37 52 27

> Käerjenger Treff*

54C, avenue de Luxembourg - L-4940 Bascharage 500 552 670

> Salle des Fêtes Clemency*

rue de Sélange - L-4965 Cemency 500 552 751

* Réservations: FLOHNER Jeff 500 552 358

> Centre Polyvalent Hautcharage

rue de Bascharage - L-4910 Hautcharage 500 552 450

> Hall Omnisports Clemency

rue de Sélange - L-4965 Cemency 500 552 752

> Centre Sportif «Käerjenger Dribbel»

54E, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage
 MULLER Emile 500 552 271
 Loge concierge 500 552 681
 Fax 500 552 690

> Hall Sportif Linger

12, rue de la Libération - L-4797 Linger 500 552 271
 Fax 500 552 275

URGENCES

Pompiers, corps local 50 17 19
 Police grand-ducale, urgence 113
 Police grand-ducale, commissariat de proximité 24 451 200
 Antenne, dépannage 499 466 21
 Sudgaz, permanences, urgences, fuites 55 66 55 66
 Creos, dépannage 80 029 900
 Permanence réseau d'eau et fuites 621 496 608

NUMEROS UTILES

Rendez-vous collège échevinal 500 552 313

Service du citoyen

Cartes d'identité et passeports 500 552 337
 Certificats de résidence et autres 500 552 337
 Changement d'adresse 500 552 337
 Changement de nationalité 500 552 335
 Décès/ enterrements (en semaine) 500 552 335
 Décès/ enterrements (le week-end) 621 319 961
 Mariage/partenariat/naissances/divorces 500 552 335

Service technique

Bennes (mise à disposition) 500 552 352
 Canalisation (raccordement) 500 552 353
 Commodo/ Incommodo 500 552 371
 Taxes sur l'eau 500 552 372
 Ordures (poubelles et taxes) 500 552 372

Autres

Listes électorales 500 552 337
 Nuits blanches 500 552 315
 Taxes sur les chiens 500 552 337
 Loteries, tombolas 500 552 315
 Permis de pêche 500 552 337
 Repas sur roues 500 552 337
 Loyers (réclamations/ litiges) 500 552 311

Gemeng Käerjeng

24, rue de l'Eau | Boîte postale 50 | L-4901 Bascharage
Fax 500 552 399 | Central téléphonique 500 552-1

